

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορείτε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

SX-RX 125



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.....	9
Πρόλογος.....	10
Μονοξείδιο του άνθρακα.....	10
Καύσιμο.....	11
Ζεστά εξαρτήματα.....	12
Ψυκτικό.....	12
Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.....	13
Υγρό φρένων και συμπλέκτη.....	14
Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας.....	15
Σταντ.....	16
Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια.....	17
ΟΧΗΜΑ.....	23
Θέση βασικών τμημάτων.....	27
Ταμπλό.....	28
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	30
Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών.....	31
Ψηφιακή οθόνη.....	33
Κεντρικός διακόπτης.....	37
Κλειδωμα τιμονιού.....	38
Διακόπτης κόρνας.....	39
Διακόπτης φλας.....	40
Διακόπτης Φωτων.....	40
Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας.....	41
Χειροκίνητο στάρτερ.....	41
Δοχείο λαδιού μίξης.....	41
Η σέλα.....	43
Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων.....	44
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	44
Η ΧΡΗΣΗ.....	47
Έλεγχος.....	48

GENERELLE REGLER.....	9
Indledning.....	10
Kulilte.....	10
Brændstof.....	11
Varme komponenter.....	12
Kølevæske.....	12
Brugt motor- og gearolie.....	13
Bremse- og koblingsvæske.....	14
Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet.....	15
Støtteben.....	16
Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden.....	17
KØRETØ.....	23
Hovedkomponenternes placering.....	27
Instrumentpanelet.....	28
Analogt instrumentbræt.....	30
Kontrollamper.....	31
Digitalt display.....	33
Startkontakt.....	37
Tilkobling af spærreanordning.....	38
Knap til horn.....	39
Afbryder for blinkrelæ.....	40
Lysomskifter.....	40
Fjernlyskontakt (blink).....	41
Manuel starter.....	41
Olieblanderbeholder.....	41
Sadlen.....	43
Rum til dokumenter/værktøj.....	44
Identifikationen.....	44
BRUGEN.....	47
Kontroller.....	48
Påfyldninger.....	51

Ανεφοδιασμοί.....	51	Justering af pedal til bagbremse.....	52
Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός.....	52	Justering af koblingsgreb.....	53
Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη.....	53	Tilkøring.....	53
Στρώσιμο κινητήρα.....	53	Start af motor.....	56
Θέση σε λειτουργία κινητήρα.....	56	Start/kørsel.....	61
Εκκίνηση / οδήγηση.....	61	Stop af motor.....	70
Στάση κινητήρα.....	70	Parkering.....	71
Συτάθμευση.....	71	Udstødningsrør.....	73
Καταλυτικό σιλανσιέ.....	73	Støtteben.....	74
Σταντ.....	74	Tips til forebyggelse af tyveri.....	75
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	75	VEDLIGEHOLDELSEN.....	77
Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	77	Gearolieniveau.....	78
Σταθμη λαδιου διαφορικού οπισθίου τροχού.....	78	Dæk.....	79
Ελαστικά.....	79	Afmontering af tændrør.....	82
Αφαίρεση μπουζί.....	82	Afmontering af luftfilter.....	84
Αφαίρεση φίλτρου αέρα.....	84	Kølevæskestand.....	84
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	84	Kontrol af bremseoliestanden.....	89
Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	89	Πάφλδνλνλ αφ βέσκη λ βremsesystemet.....	90
Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης.....	90	Batteri.....	91
Μπαταρία.....	91	Κontrol af elektrolyttens stand.....	92
Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη.....	92	Genopladning af batteri.....	93
Επαναφόρτιση μπαταρίας.....	93	Lang inaktivitet.....	94
Μακροχρόνια αδράνεια.....	94	Sikringer.....	95
Ασφάλεια.....	95	Pærer.....	97
Λαμπτήρες.....	97	Forreste lygtegruppe.....	98
Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	98	Regulering af forlygten.....	99
Ρύθμιση προβολέα.....	99	Forreste blinklys.....	101
Εμπρόσθια φλας.....	101	Baglygteenhed.....	102
Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	102	Bagerste blinklys.....	103
Οπίσθια φλας.....	103	Nummerpladelygte.....	104
Φως πινακίδας.....	104	Regulering af minimum.....	105
Ρύθμιση ρελαντί.....	105	Forreste og bageste bremsekive.....	105
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	105	Henstilling af køretøjet.....	107
Αδράνεια οχήματος.....	107	Rengøring af køretøjet.....	109
Καθαριότητα οχήματος.....	109	Transmissionskæde.....	113
Αλυσίδα μετάδοσης.....	113	Κontrol af kædens spillerum.....	114
Έλεγχος διακένου αλυσίδας.....	114	Justering af kædens spillerum.....	115
Ρύθμιση διακένου αλυσίδας.....	115	Κontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul.....	116
Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας.....	116	Smøring og rensning af kæde.....	117

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας.....	117
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	119
Εργαλεία οχήματος.....	131
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	133
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	134
Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων.....	139

TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	119
Tilbehør.....	131
RUTINEVEDLIGEHOELSE.....	133
Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	134
Tabel over anbefalede produkter.....	139

SX-RX 125

aprilia



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Καρ. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHODELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØNHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof**ADVARSEL**

DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREG I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSER.

ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHODELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDBTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOB- LINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BE- SKYTTelsesBRILLER UNDER AF- VIKLING AF ANLÆGGENES VEDLI- GEHOLDELSE. BREMSE- OG KOB- LINGSVÆSKERNE ER MEGET SKA- DELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIK- KELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED

ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ, ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDETERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟ- ΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολό-
γηση ή επανασυναρμολόγηση του οχή-
ματος ακολουθήστε προσεκτικά τις πα-
ρακάτω συστάσεις.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående an-
befalinger, når der afvikles reparation, af-
montering og genmontering af køretøjet.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗ- ΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρομιές, τη λά-
σπη, τη σκόνη και τα ξένα σώ-
ματα από το όχημα πριν από
την αποσυναρμολόγηση των
εξαρτημάτων. Εκεί όπου προ-
βλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδι-
κά εργαλεία που είναι σχεδια-
σμένα γι' αυτό το όχημα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑ- ΤΩΝ

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις
βίδες και τα παξιμάδια με πένσα
ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρη-

INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og fremmedlegemer på køretøjet, inden komponenterne afmonteres. Benyt det specialudviklede værktøj til dette køretøj, om forudset.

KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig skrueerne og møtrikkerne ved hjælp af tænger eller andet værktøj, men benyt altid den relevante nøgle.
- Afmærk positionerne på forbindelsesled (slanger, kabler, osv.) inden de kobles fra hinanden og

σιμοποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.

- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ σύνδεσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.
- Κάθε εξάρτημα πρέπει να σημάδεύεται καθαρά προκειμένου να μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με διαλύτη χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.
- Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
- Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
- Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.

identificer dem med forskellige tegn.

- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under monteringsfasen.
- Rengør og vask omhyggeligt de afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.
- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
- Visse komponenter skal benyttes sammen eller fuldstændigt udskiftes.
- Hold en passende afstand til varmekilder.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΤΩΝ

KOMPONENTERNES
RING

GENMONTE-

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΘΟΡΥΒΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.

ADVARSEL

KUGLELEJERNE SKAL DREJE UDEN HINDRINGER, OPHOLD OG/ELLER STØJ. UDSKIFT I MODSAT FALD.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ Aprilia.
- Κάντε χρήση των συνιστώμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.
- Λιπάνετε τα τμήματα (όταν αυτό είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή στρέψης.
- Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτομπλοκαριζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους σε σχήμα O (OR), τις κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
- Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.
- Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
- Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
- Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας
- Benyt udelukkende ORIGINAL RESERVEDELE fra Aprilia.
- Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
- Smør (om muligt) elementerne, inden de genmonteres.
- Start, ved stramning af skruer og møtrikker, fra dem med størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden strammingsmomentet justeres.
- Udskift altid de selvlåsende møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitstifterne og skruerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet.
- Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
- Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
- Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun lidt trafik, efter en reparation eller et planlagt vedligeholdelsesindgreb.
- Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering. Påfør et tyndt lag litiumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmonter oliepakningerne og kuglelejerne så mær-

λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή τον αριθμό κατασκευής γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).

ket eller fabrikationsnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρωμιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συνδετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på stik og kabelføring:

Tryk på de relevante sikkerhedskroglåse, hvis de findes.

- Tag fat i de to stik og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtighedsforekomst osv. skal stikkets inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.
- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på stikkens indvendige klemmer.
- Sæt derefter de to stik i og kontrollér at de sammenkobles korrekt (hvis de forefindes, vil der lyde et "klik" fra de modsatte låsekroge).

ακούσετε το χαρακτηριστικό
"κλικ").

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ
ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝ-
ΔΕΤΗΡΕΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟ-
ΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ
ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕ-
ΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ
ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ
ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕ-
ΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛ-
ΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗ-
ΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ
ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ
Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟ-
ΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ. ΕΛΕΓΧΕ-
ΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ
ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗ-
ΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟ-
ΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑ-
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗ-
ΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗ-
ΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡ-
ΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ
ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟ-

ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT
TRÆKKE DE TO STIK UD.

BEMÆRK

DE TO STIK HAR KUN ÉN ISÆT-
NINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ
DE SIDDER RIGTIGT TIL SAMMEN-
KOBLINGEN.

STRAMNINGSMOMENTER

ADVARSEL

GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMO-
MENTERNE PÅ ALLE FASTSPÆN-
DINGSELEMENTER PÅ HJUL, BREM-
SER, HJULTAPPER OG ANDRE
OPHÆNGSELEMENTER SPILLER EN
VIGTIG ROLLE I KØRESIKKERHEDEN
OG ALTID SKAL HOLDES PÅ DE
FORESKREVNE VÆRDIER. KON-
TROLLÉR JÆVNLIGT FASTSPÆN-
DINGSELEMENTERNES STRAM-
NINGSMOMENTER OG BENYT ALTID
EN MOMENTNØGLE TIL DERES GEN-
MONTERING. MANGLENDE OVER-
HOLDELSE AF DISSE ADVARSLER
VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DIS-
SE KOMPONENTER KAN KOMME TIL
AT SIDDE LØST OG GLIDE AF, HVIL-
KET MEDFØRER HJULBLOKERING
ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL

ΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ
ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕ-
ΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ
ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟ-
ΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑ-
ΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑ-
ΤΟΥ.

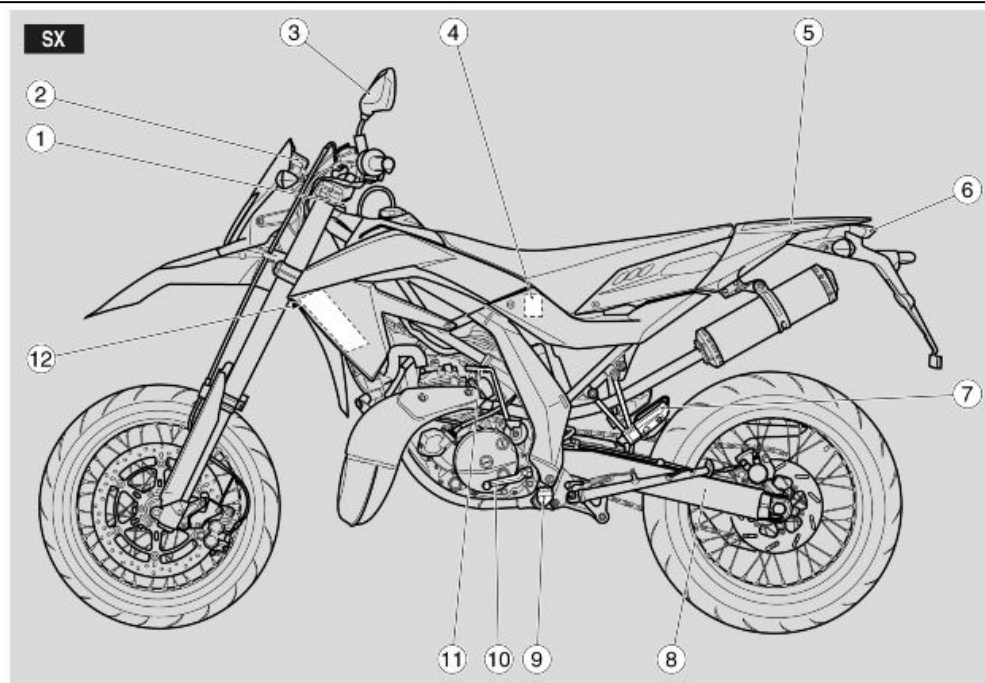
KUNNE PÅVIRKE KØRETØJETS
STYRBARHED OG FORÅRSAGE
FALD MED FARE FOR ALVORLIGE
KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

SX-RX 125

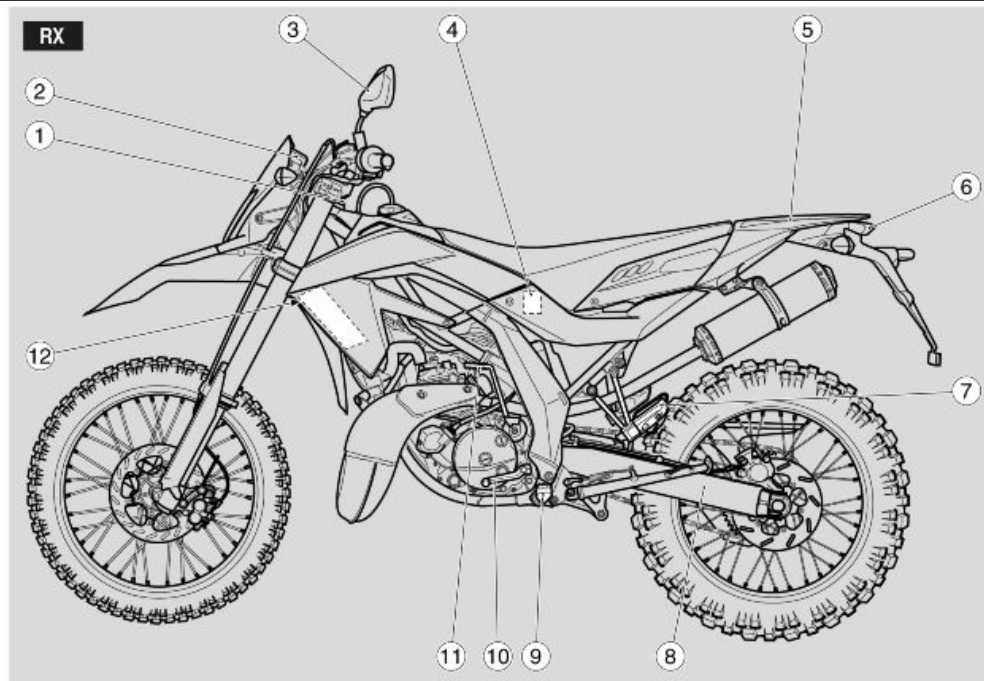
aprilia



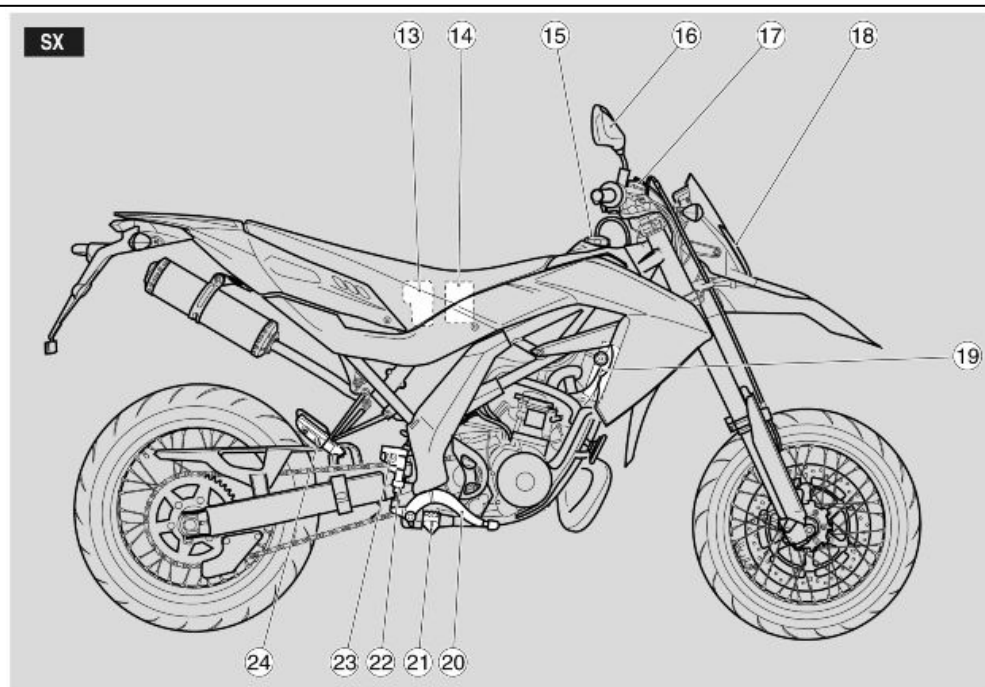
Κεφ. 02
Όχημα
Καρ. 02
Køretø

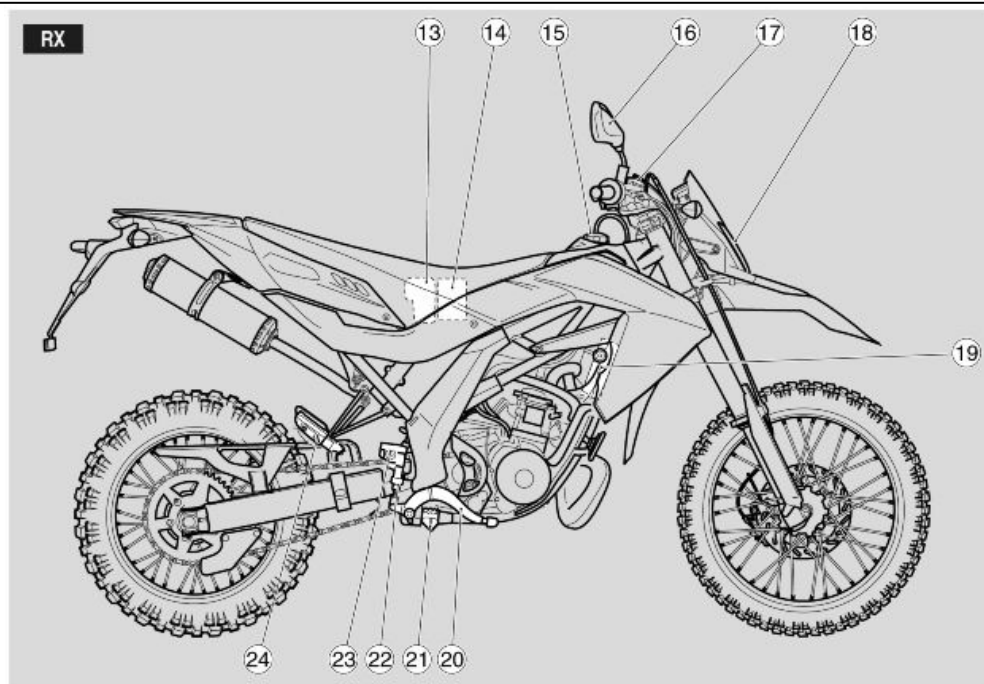


02_01



02_02





02_04

Θέση βασικών τμημάτων (02_04)

Υπόμνημα SX - RX

1. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδωματος τιμονιού
2. όργανα και δείκτες
3. Αριστερός καθρέφτης

Hovedkomponenternes placering (02_04)

Oversigt SX - RX

1. Tændingskontakt/ratlås
2. Instrumenter og indikatorer
3. Venstre bakspejl
4. Sikringer

4. Ασφάλειες
5. Ουρά
6. Πίσω φανός
7. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, κλειστό/ανοιχτό)
8. Πιρούνι
9. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού
10. Μοχλός ταχυτήτων
11. Μοχλός εκκίνησης
12. Αριστερό ψυγείο
13. Ρεζερβουάρ λαδιού μίξης
14. Μπαταρία
15. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
16. Δεξιός καθρέφτης
17. Δοχείο πίσω φρένου
18. Εμπρόσθιος φανός
19. Ψυγείο δεξιά
20. Μανέτα πίσω φρένου
21. Δεξί μαρσπιέ οδηγού
22. Αντλία φρένου πίσω
23. Ρεζερβουάρ υγρού φρένων πίσω
24. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, κλειστό/ανοιχτό)

5. Endestykke
6. Baglygte
7. Venstre fodstøtte til passager (med klik, åben/lukket)
8. Gaffel
9. Venstre førertrinbræt
10. Gearskift
11. Startanordning
12. Venstre køler
13. Olieblandertank
14. Batteri
15. Brændstoftankdæksel
16. Højre bakspejl
17. Forhjulsbremsetank
18. Forlygte
19. Højre køler
20. Bremseregreb bagpå
21. Højre førertrinbræt
22. Pumpe til baghjulsbremse
23. Baghjulsbremsens oliebeholder
24. Højre fodstøtte til passager (med klik, åben/lukket)

Ταμπλό (02_05)

Υπόμνημα:

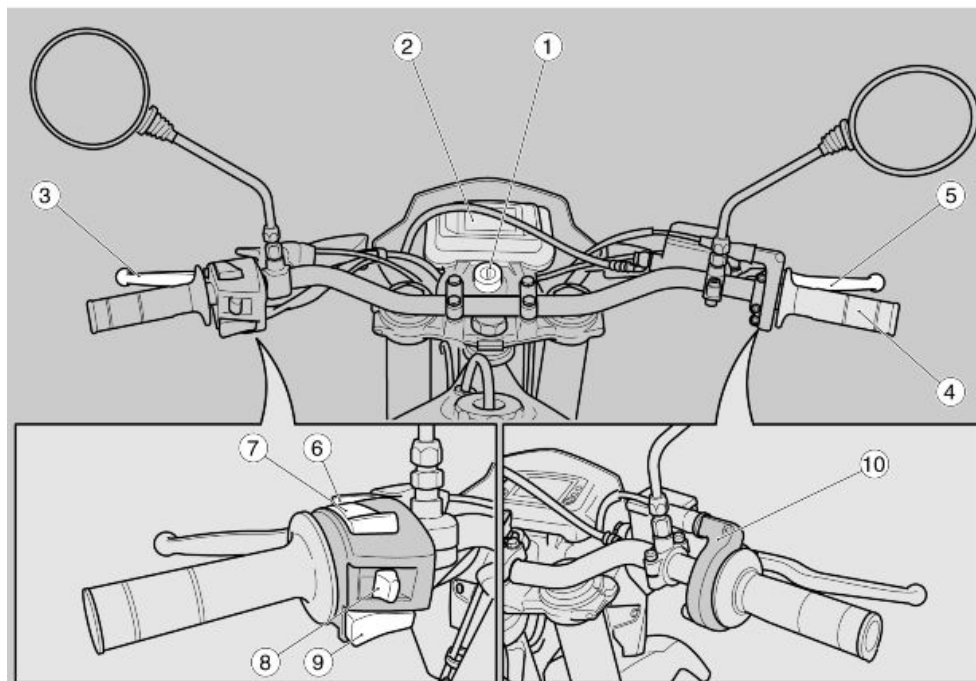
1. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
2. όργανα και δείκτες
3. Μανέτα συμπλέκτη
4. Χειρολαβή γκαζιού

Instrumentpanelet (02_05)

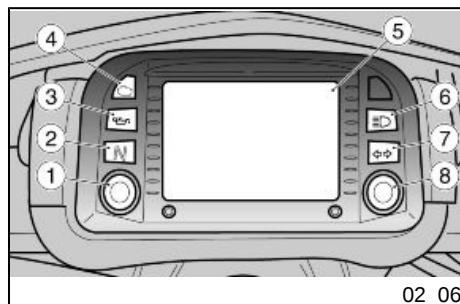
Oversigt:

1. Tændingskontakt / ratlås
2. Instrumenter og indikatorer
3. Koblingsgreb
4. Gashåndtag
5. Forhjulsbremsegreb
6. Choker

- | | |
|---|----------------------------|
| 5. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου | 7. Lyskontakt |
| 6. Λεβιές για εκκίνηση με κρύο κινητήρα | 8. KONTAKTARM TIL BLINKLYS |
| 7. Διακόπτης φώτων | 9. Hornknap |
| 8. Διακόπτης φλας | 10. Gashåndtag |
| 9. Κουμπί κόρνας | |
| 10. Χειριστήριο γκαζιού | |



02_05



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_06)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Κουμπί MODE:
2. Ενδεικτική λυχνία νεκράς ταχύτητας, πράσινου χρώματος
3. Ενδεικτική λυχνία λαδιού μείξης, κόκκινου χρώματος
4. Ενδεικτική λυχνία ελέγχου κινητήρα
5. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
6. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων χρώματος μπλε
7. Ενδεικτική λυχνία φλας, πράσινου χρώματος
8. Ενδεικτική λυχνία υπέρβασης στροφών

Analogt instrumentbræt (02_06)

OVERSIGT

1. Knappen MODE
2. Kontrollampe for gear i frigear, grøn
3. Olieblanderens niveaukontrol-lampe, rød
4. Motorstyringssystemets kontrollampe
5. Digitalt multifunktionsdisplay
6. Kontrollampe for fjernlys, blå
7. Blinklysens kontrollampe, grøn
8. Kontrollampe til højt omdrejningstal

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών

Ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας

Ανάβει όταν το κιβώτιο ταχυτήτων βρίσκεται σε νεκρά.

Ενδεικτική λυχνία στάθμης λαδιού μίξης

Ανάβει κάθε φορά που ο κεντρικός διακόπτης μπαίνει στη θέση **ON**, εκτελώντας έτσι έναν έλεγχο λειτουργίας της ενδεικτικής λυχνίας. Εάν δεν ανάψει η λυχνία σε αυτήν τη φάση, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

Ανάβει κάθε φορά που η ποσότητα λαδιού μείξης πέφτει κάτω από το ελάχιστο αποδεκτό επίπεδο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΑΝ Η ΛΥΧΝΙΑ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ (3) ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ Ή ΑΝΑΒΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

Kontrollamper

Kontrollampen i frigear

Den tænder når gearet står i positionen frigear.

Olieblanderens niveaukontrollampe

Den tænder hver gang tændingskontakten stilles på **ON** og udfører kontrollampens funktionstest på denne måde. Tag kontakt til en **Autoriseret Aprilia-forhandler**, hvis kontrollampen ikke tænder under denne fase.

Den tænder hver gang olieblenderens niveau falder til under det acceptable minimumsniveau.

ADVARSEL



HVIS OLIEBLANDERENS NIVEAU-KONTROLLAMPE (3) FORBLIVER TÆNDT EFTER IGANGSÆTNING ELLER TÆNDER UNDER MOTORENS NORMALE DRIFT, ANGIVER DET AT OLIEBLANDERENS NIVEAU ER UTILSTRÆKKELIGT. STOP ØJEBLIKKELT MOTOREN OG TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER I SÅDANNE TILFÆLDE.

Ενδεικτική λυχνία ελέγχου κινητήρα

Ανάβει κάθε φορά που ο κεντρικός διακόπτης μπαίνει στη θέση **ON** και ο κινητήρας δεν έχει τεθεί σε λειτουργία, εκτελώντας έτσι έναν έλεγχο λειτουργίας της ενδεικτικής λυχνίας. Εάν δεν ανάψει η λυχνία σε αυτήν τη φάση, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia**.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (4) ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ Ή ΑΝΑΒΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων

Ανάβει όταν ενεργοποιούνται οι λαμπτήρες μεγάλης σκάλας ή όταν ενεργοποιείται το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων.

Ενδεικτική λυχνία φλας**Motorstyringssystemets kontrollampe**

Den tænder hver gang tændingskontakten stilles på **ON** uden at motoren er tændt og udfører kontrollampens funktionstest på denne måde. Tag kontakt til en **Autoriseret Aprilia-forhandler**, hvis kontrollampen ikke tænder under denne fase.

ADVARSEL

HVIS MOTORSTYRINGENS KONTROLLAMPE (4) FORBLIVER TÆNDT EFTER IGANGSÆTNING ELLER TÆNDER UNDER MOTORENS NORMALE DRIFT, ANGIVER DET AT DER ER REGISTRERET EN ANOMALI I TÆNDINGS-/FORSYNINGSSYSTEMET. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE HURTIGST MULIGT KONTAKT MED EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Kontrollampe for fjernlys

Den tænder når fjernlyset er tændt eller hvis fjernlys-blinket benyttes.

Kontrollampe for blinklys

Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε λειτουργία η ένδειξη στροφής

Denne lampe blinker, når blinklyset er tændt

Ενδεικτική λυχνία υπέρβασης στροφών

Αναβοσβήνει όταν ξεπεραστεί το όριο ενεργοποίησης (μέγιστος αριθμός στροφών).

Kontrollampe til højt omdrejningstal

Blinker hvis aktiveringsgrænsen overskrides (maksimalt omdrejningstal).

Ψηφιακή οθόνη (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

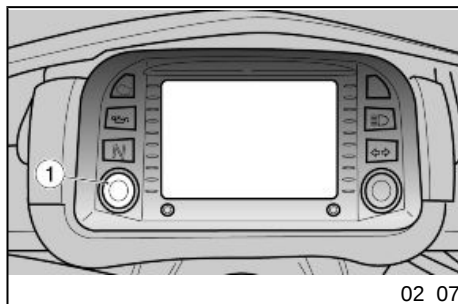
ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ

1 Κουμπί MODE για εμφάνιση και ρύθμιση (λειτουργεί μόνο όταν το όχημα είναι σταματημένο).

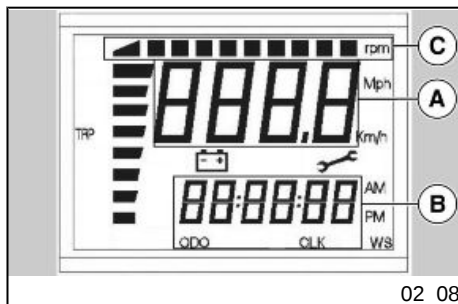
Digitalt display (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

BETJENINGSANORDNINGER

1 Knappen MODE; til visualisering og justering (fungerer kun for standset køretøj).



02_07



02_08

ΓΕΝΙΚΗ

Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση ON, στο ταμπλό ανάβουν για 3 δευτερόλεπτα:

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες,
- Ο εσωτερικός φωτισμός,
- Στην ψηφιακή οθόνη πολλαπλών λειτουργιών όλα τα τμήματα.

GENERELT

Når tændingsnøglen drejes over i positionen ON, tænder følgende i 3 sekunder på instrumentbrættet:

- Alle kontrollamperne;
- Den interne belysning;
- På det digitale multifunktionsdisplay, alle segmenterne.

Στη συνέχεια εμφανίζεται η επιλεγμένη ανάπτυξη τροχού.

Herefter visualiseres den indstillede hjuludvikling.

Μετά τον αρχικό έλεγχο η οθόνη πολλών λειτουργιών δείχνει τα μεγέθη που έχουν μετρηθεί σχετικά με την οθόνη που ήταν ενεργή πριν από το σβήσιμο.

Efter den indledende kontrol visualiserer multifunktionsdisplayet først størrelserne vedrørende skærbilledet fra før det blev slukket.

ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΡΟΧΟΥ

Ανάλογα με το αν το μοντέλο είναι **SX125** ή **RX125**, εμφανίζεται ένας αριθμός αναγνώρισης της ανάπτυξης του τροχού, προκειμένου να επαληθευτεί η σωστή αντιστοιχία μεταξύ του πίνακα οργάνων και της εγκατεστημένης ανάπτυξης του τροχού.

- Αντιστοιχία **SX125**: 17-6-1891
- Αντιστοιχία **RX125**: 18-6-2066

ΗJULUDVIKLING

Alt efter om model **SX125** eller **RX125** foreligger visualiseres et identifikationsnummer på hjuludviklingen, med henblik på at kunne kontrollere den korrekte overensstemmelse mellem instrumentbræt og hjuludvikling.

- Overensstemmelse **SX125**: 17-6-1891
- Overensstemmelse **RX125**: 18-6-2066

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΙ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΔΕΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΝ ΜΕ ΑΥΤΟΥΣ ΤΗΣ ΛΙΣΤΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ADVARSEL

HVIS DE NUMERISKE HJULUDVILKINGSREFERENCER TIL DIT KØRETØJ IKKE STEMME OVERENS MED DE OPLISTEDE SKAL DU HENVENDE DIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

ODO

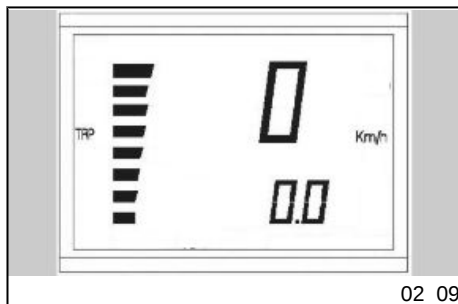
- ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ (ζώνη Α)
- ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (ζώνη Β)

ODOMETER

- REALTIDSHASTIGHED (zone A)
- TOTALTRIPTÆLLER (zone B)

- ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ ΜΕ ΓΡΑΦΙΚΑ, σε κατάσταση λειτουργίας (ζώνη C)

- GRAFISK OMDREJNINGSTÆLLER, under driftsforhold (zone C)



TRIP

Στη διαμόρφωση TRIP εμφανίζονται τα επί μέρους στοιχεία της διαδρομής.

Για την επιλογή της διαμόρφωσης TRIP, με τη μοτοσικλέτα σταματημένη πατήστε το κουμπί MODE και η ένδειξη από ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ περνάει στο ΜΕΡΙΚΟ.

TRIP

I konfiguration TRIP visualiseres de delvise strækkningsdata.

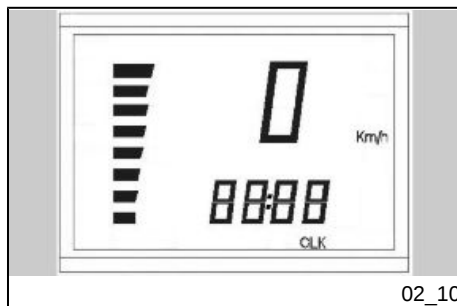
Tryk, for standset motor, på tasten MODE, for at markere konfigurationen TRIP, hvorefter visualiseringen skifter fra TOTALTRIP/TÆLLER til TRIP/TÆLLER.

Πατώντας εκ νέου το κουμπί MODE, με τη μοτοσικλέτα σταματημένη, στη θέση της ένδειξης ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ εμφανίζεται το ρολόι.

Efter endnu et tryk på knappen MODE, for standset bevægelse, skifter visualiseringen fra TRIP/TÆLLER og erstattes af uret.

Για να μηδενίσετε τους μετρητές του ΜΕΡΙΚΟΥ ΟΔΟΜΕΤΡΟΥ με τη μοτοσικλέτα σταματημένη, πατήστε για περισσότερο από πέντε δευτερόλεπτα το κουμπί MODE, στη συνέχεια στη ζώνη B της οθόνης η εμφανιζόμενη τιμή αντικαθίσταται από τέσσερις οριζόντιες παύλες. Όταν αφήσετε το κουμπί, αντί για τις παύλες θα υπάρχουν τέσσερα μηδενικά (000.0).

Tryk mindst seks gange på knappen MODE for stoppet bevægelse, for at nulstille TRIP/TÆLLERENS tællere, hvorefter den visualiserede værdi i displayzone B erstattes af fire vandrette streger. Når knappen slippes igen erstattes stregerne af fire nuller (000.0).



ΩΡΑ

Όταν βρίσκει στην οθόνη TRIP, πατώντας το κουμπί MODE, με τη μοτοσικλέτα σταματημένη, έχετε πρόσβαση στη λειτουργία ΩΡΑ. Εάν η τρέχουσα μονάδα μέτρησης ταχύτητας είναι km/h, η ώρα εμφανίζεται σε μορφή 24 ωρών, αντίθετα αν είναι mph εμφανίζεται σε μορφή 12 ωρών με το αναγνωριστικό ΠΜ/ΜΜ (ΑΜ/ΡΜ).

ΡΥΘΜΙΣΗ

- Πιέστε το κουμπί MODE μέχρι να αναβοσβήνουν οι αριθμοί που αντιστοιχούν στην ώρα.
- Με κάθε πίεση του κουμπιού MODE αυξάνεται κατά μία μονάδα η ώρα, διατηρώντας το κουμπί πατημένο η τιμή αυτή αυξάνεται αυτόματα.
- Εάν υπάρχει αδράνεια για δύο δευτερόλεπτα η τιμή αποθηκεύεται περνώντας στη λειτουργία ρύθμισης των λεπτών,

Με ανάλογο τρόπο ρυθμίστε τα λεπτά και τα δευτερόλεπτα, η αποθήκευση του στοιχείου θα γίνει όπως και πριν έπεται από δύο δευτερόλεπτα αδράνειας. Εάν οι μονάδες μέτρησης είναι τα μίλια, με την ολοκλήρωση της ρύθμισης της ώρας αναβοσβήνουν εναλλακτικά οι παράμετροι ΑΜ και ΡΜ, πιέζοντας MODE στο ισχύον σύμβολο συνδέεται με το ωράριο

ΚΛΟΚΚΕΣΛÆΤ

Ved tryk på knappen MODE, under visualisering af skærbilledet TRIP og for stoppet bevægelse, opnås adgang til KLOKKESLÆT. Hvis den nuværende måleenhed svarer til km/t, visualiseres klokkeslættet i formatet 24 timer, hvorimod formatet er 12 timer, efterfulgt af identifikationen AM/PM, hvis den anvendte måleenhed er mph.

JUSTERING

- Tryk på MODE indtil klokkeslættets tal blinker;
- Ved hvert tryk på knappen MODE forøges klokkeslættets værdi med en enhed eller stiger automatisk hvis knappen holdes trykket;
- Efter to sekunder uden handling lagres værdien og tilstanden skifter til minutjustering;

Udfør de samme handlinger, for at indstille minutter og sekunder. Datalagringen foregår som ovenfor efter to sekunder uden handling. Hvis måleenheden ved klokkeslætsjusteringens afslutning svarer til mil, blinker skiftevis parametrene AM og PM. Ved tryk af MODE på det rette symbol, hæftes det til klokkeslættet

και αλλάζει όταν το ρολόι περνάει από τις 12:59:59 στις 13.

og ændres når klokkeslættet passerer fra 12:59:59 til 13.

ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ

Από την οθόνη ΡΟΛΟΙ, πιέζοντας ελαφρά το κουμπί MODE, με τη μοτοσικλέτα σταματημένη, έχετε πρόσβαση στη λειτουργία ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ, η τιμή εμφανίζεται στην περιοχή B και αναπαράγεται και από μια γραφική μπάρα που υπάρχει στην περιοχή C της οθόνης.

OMDREJNINGSTÆLLER

Fra visualiseringen af skærbilledet UR, tages der adgang til konfiguration af OMDREJNINGSTÆLLEREN ved at trykke kort på knappen MODE for stoppet bevægelse. Værdien vises i zone B og den værdi gengives også med en grafisk linje, der findes i displayzone C.

ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Το εικονίδιο της μπαταρίας ανάβει όταν το φορτίο της μπαταρίας είναι ανεπαρκές, εάν εμφανιστεί κατά την κανονική διάρκεια λειτουργίας του οχήματος, ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας και το σύστημα επαναφόρτισης. Κανονικά το εικονίδιο εμφανίζεται πριν και μετά την εκκίνηση και σβήνει αμέσως μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

BATTERI IKON

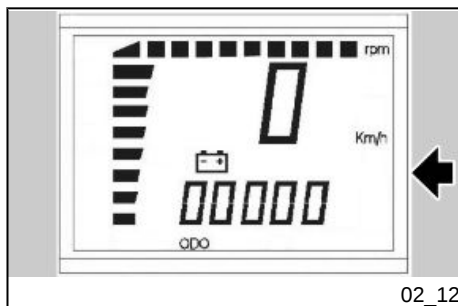
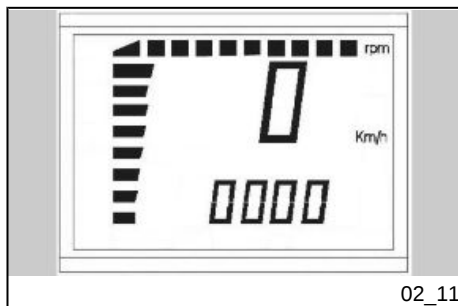
Batteriikonet tænder når batteriladningen er utilstrækkelig. Kontrollér, hvis ikonet tænder under normal kørsel, batteriets ladningsstatus og opladningssystem. Det er normalt at ikonet visualiseres før og under igangsætning, for derefter at slukke når motoren er starte.

Κεντρικός διακόπτης

Ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Startkontakt

Tændingskontakten sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.



Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση **OFF** (ΚΛΕΙΣΤΟ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΓΥΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ON (ΑΝΟΙΧΤΟ).

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Κλείδωμα τιμονιού (02_13)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «**OFF**».

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK, NÅR TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERES PÅ ON.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

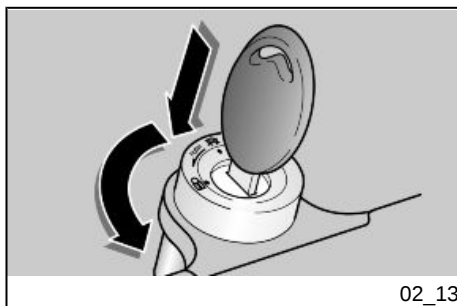
OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Tilkobling af spærreanordning (02_13)

ADVARSEL

DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET



02_13

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

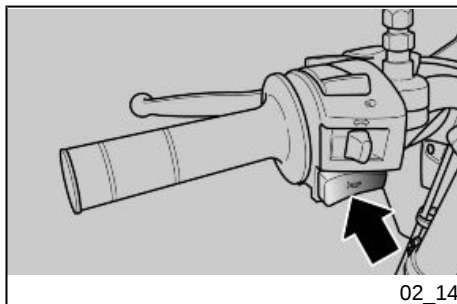
Στρέψτε το κλειδί στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «LOCK» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.
- Drej nøglen over i positionen «OFF».
- Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «LOCK».
- Træk nøglen ud.



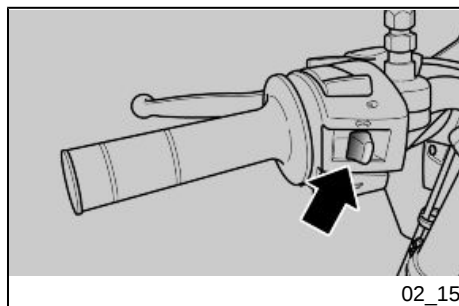
02_14

Διακόπτης κόρνας (02_14)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_14)

Ved tryk aktiveres hornet.



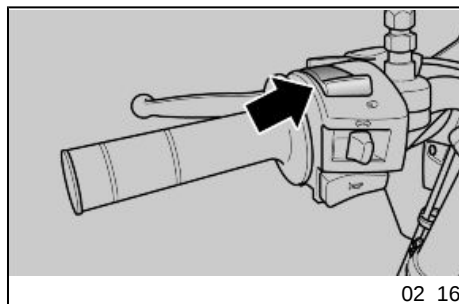
02_15

Διακόπτης φλας (02_15)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΙ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.



02_16

Διακόπτης Φωτων (02_16)

Δίνει τη δυνατότητα αλλαγής από τη μεσαία στη μεγάλη σκάλα φώτων και αντίστροφα.

Afbryder for blinkrelæ (02_15)

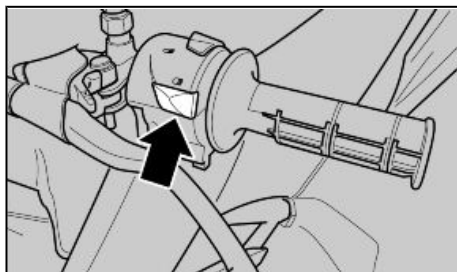
Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten, for at inaktivere blinklyset.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, BETYDER DET, AT EN ELLER FLERE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.

Lysomskifter (02_16)

På denne kontakt kan man skifte mellem nær- og fjernlys og omvendt.



02_17

Κουμπί σιιιάλου μεγάλης σκάλας (02_17)

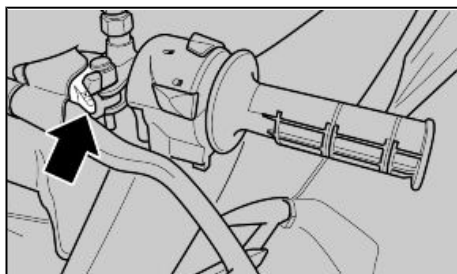
Επιτρέπει τη χρήση του σιιιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σιιιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_17)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen slås fjernlysblinket fra.



02_18

Χειροκίνητο στάρτερ (02_18)

Περιστρέφοντας προς τα κάτω το λεβιέ για "εκκίνηση με κρύο κινητήρα", μπαίνει σε λειτουργία το στάρτερ για την εκκίνηση με κρύο κινητήρα.

Για απενεργοποίηση του στάρτερ, επαναφέρετε το λεβιέ "εκκίνησης με κρύο κινητήρα" στην αρχική του θέση.

Manuel starter (02_18)

Hvis håndtaget "til koldstart" drejes nedad, aktiveres starteren til kold motorstart.

For at frakoble starteren, skal håndtaget "til koldstart" sættes tilbage i udgangspositionen.

Δοχείο λαδιού μίξης

Το όχημα διαθέτει ξεχωριστή μείξη που επιτρέπει την ανάμειξη της βενζίνης με λάδι, απαραίτητη για τη λίπανση του κινητήρα.

Olieblanderbeholder

Køretøjet er udstyret med en separat olieblender, der gør det muligt at blande benzin med olie til smøring af motoren.

Når reservebeholdningen tages i brug, angives dette ved at logoet for reservebeholdning i olieblenderen tænder på displayet.

Όταν μπαίνει στη ρεζέρβα ανάβει το ει-
κονίδιο ρεζέρβας λαδιού μίξης στην οθό-
νη πολλαπλών λειτουργιών.



**Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑ-
ΔΙ ΜΕΙΞΗΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗ-
ΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

**ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗΣ ΤΟΥ
ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΕΙΞΗΣ Ή ΕΑΝ
ΑΦΑΙΡΕΘΕΙ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΤΟΥ ΛΑ-
ΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝ-
ΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟ-
ΣΩΠΟ aprilia ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΟΝΟΗΣΕΙ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΕΡΩΣΗ.**

**Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗ-
ΤΗ ΔΙΟΤΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗ-
ΡΑ ΜΕ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ
ΜΕΙΞΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕ-
ΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ
ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**



**KØRSEL UDEN BLANDINGSOLIE
FORÅRSAGER ALVORLIGE SKADER
PÅ MOTOREN.**

**HVIS OLIE I BLANDINGSBEHOLDE-
REN OPBRUGES ELLER HVIS OLIE-
BLANDERSLANGEN FJERNES, SKAL
MEN HENVENDE SIG TIL EN AUTORI-
SERET APRILIA-FORHANDLER, DER
KAN RENSE ANLÆGGET.**

**DENNE HANDLING SKAL UDFØRES
FORDI MOTORDRIFT MED LUFT I
OLIEBLANDINGSANLÆGGET VIL
KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE
SKADER PÅ SELVE MOTOREN.**

Για την εισαγωγή του λαδιού μίξης στο
δοχείο:

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε την τάπα.

Ved påfyldning i olieblanderbeholderen:

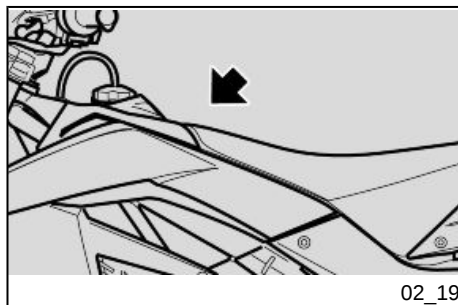
- Tag førersadlen af.
- Fjern dækslet.

ΠΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ

Πεζερβουάρ λαδιού μίξης	SX125	RX125
Λάδι μίξης (μαζί με τη ρεζέρβα)	1 λίτρο (0.22 γαλλόνια Η.Β.),	1 λίτρο (0.22 γαλλόνια Η.Β.),
Ρεζέρβα λαδιού μίξης	0.25 λίτρο (0.055 γαλλόνια Η.Β.),	0.25 λίτρο (0.055 γαλλόνια Η.Β.),

OLIEBLANDERTANK

Olieblandertank	SX 125	RX 125
Blandingsolie (reserve inklusiv)	1 l (0.22 UK gal)	1 l (0.22 UK gal)
Olieblanders reserve	0.25 l (0.055 UK gal)	0.25 l (0.055 UK gal)

**Η σέλα (02_19, 02_20)**

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά.
- Περιστρέψτε το κλειδί αριστερό-στροφα.
- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα.



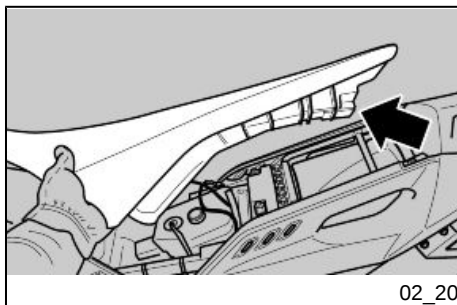
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ.

Sadlen (02_19, 02_20)

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen.
- Drej nøglen venstre om.
- Løft og fjern sadlen.

**GENMONTERING:**

INDEN SADLEN SÆNKES OG LÅSES PÅ PLADS, SKAL MAN KONTROLLE-RE AT MAN IKKE HAR LAGT NØGLEN I OPBEVARINGSRUMMET/UDSTYRS-RUMMET.



02_20

- Τοποθετήστε τη σέλα φροντίζοντας να τοποθετήσετε τους ειδικούς πίσω γάντζους.
- Κατεβάστε και πιέστε τη σέλα, μέχρι να ακουστεί το κλικ της κλειδαριάς.

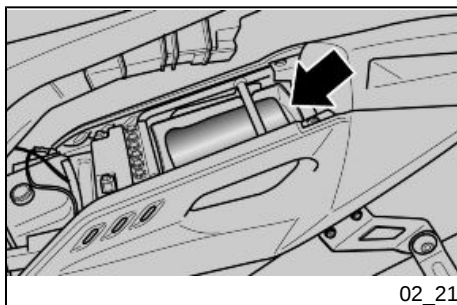


ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

- Sæt sadlen i idet der udvises opmærksomhed omkring at de relevante kroge bagpå anbringes korrekt.
- Sænk og tryk på sadlen, så låsen klikker i.



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT PLACERET OG FASTLÅST.



02_21

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_21)

Η θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων βρίσκεται κάτω από τη σέλα του οδηγού. Για πρόσβαση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)

Rum til dokumenter/værktøj (02_21)

Opbevaringsrummet/udstyrssrummet er placeret under førersadlen. Sådan åbnes op til udstyret:

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Tag førersadlen af.

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb)

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_22, 02_23)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο πα-

Identifikationen (02_22, 02_23)

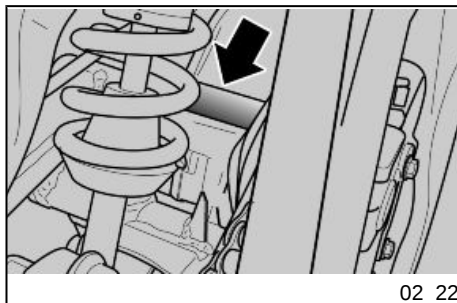
Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΙΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ



02_22

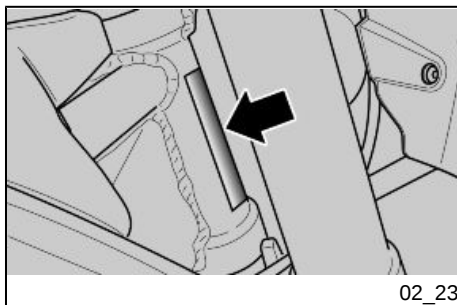
Ο αριθμός του κινητήρα είναι χαραγμένος στο επάνω τμήμα του κάρτερ. Αρ. κινητήρα

ADVARSEL



ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER ÆNDRING AF STELNUMMERET ØJEBLIKKELG GARANTIBORTFALD

Motornummeret er påstemplet den øverste del af oliesumpen. Motornr.



02_23

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....

SX-RX 125

aprilia



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen

Έλεγχοι**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller**ADVARSEL**

UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGSANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρόςθιο και οπίσθιο
δισκόφρενο

Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή
διαδρομή των μανετών χειρισμού,
τη στάθμη του υγρού και τυχόν
διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Forreste og bageste skivebremses

Kontrollér funktion,
betjeningshåndtagenes vandring,
væskenniveauet og eventuelle
utætheder. Kontrollér for slid på

	τακάκια. Αν πρέπει να γίνει επέμβαση, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Αν πρέπει να γίνει επέμβαση, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia
Λάδι μίξης	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Αν πρέπει να γίνει προσθήκη, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.

	bremsekloдserne. Kontakt en autoriseret Aprilia-forhandler ved behov for indgreb.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Kontakt en autoriseret Aprilia-forhandler ved behov for indgreb.
Blandingsolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Gearolie	Kontrollér olieniveau. Kontakt en autoriseret Aprilia-forhandler ved behov for efterfyldning.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Kobling	Koblingen skal fungere uden ryk og/eller glidninger.

Συμπλέκτης	Ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσάρια και/ή γλιστρήματα. Η κενή διαδρομή του άκρου της μανέτας συμπλέκτη πρέπει να είναι 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in.). Αν πρέπει να γίνει επέμβαση, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia
Πλευρικό σταντ	Ελέγξτε την ολίσθησή του και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά ο διακόπτης ασφαλείας του πλαϊνού σταντ.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Αλυσίδα μετάδοσης	Ελέγξτε το διάκενο.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.

Koblingsgrebets frie vandrind ved yderpunkterne skal mindst være mellem 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) .

Kontakt en **autoriseret Aprilia-forhandler** ved behov for indgreb.

Sidestøtteben	Kontrollér at støttebenene glider nemt og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sidestøttebenets sikkerhedsafbryder fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Motorstandsingsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.

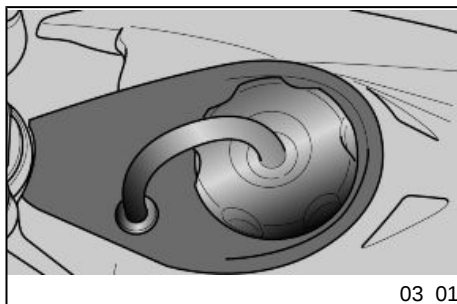
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τους λαμπτήρες των φλας. Αν είναι απαραίτητο να γίνει επέμβαση με άλλο τρόπο ή σε άλλα εξαρτήματα της ηλεκτρικής εγκατάστασης, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia .

Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger

Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt.

Udskift, om nødvendigt, pærerne i blinklys.

Tag kontakt til en **autoriseret Aprilia-forhandler** ved behov for andre indgreb eller på det elektriske anlægs andre komponenter.



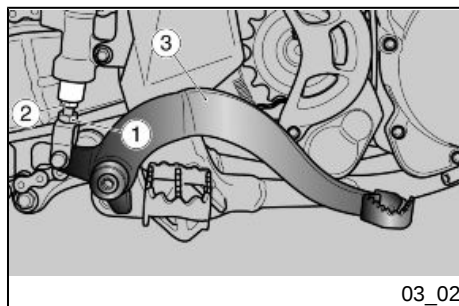
03_01

Ανεφοδιασμοί (03_01)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου, ξεβιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ.

Påfyldninger (03_01)

Skru tankdækslet af, for at fylde brændstof på.



03_02

Ρύθμιση ποδοφρένου εμπρός (03_02)

Το πεντάλ φρένου (3) είναι τοποθετημένο εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Αν είναι απαραίτητο ρυθμίστε τη θέση ως προς το ύψος:

- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ρυθμίστε το ύψος του πεντάλ του φρένου μέσω της ράβδου ελέγχου αντλίας (2), εξασφαλίζοντας ελάχιστο διάκενο 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in.) ανάμεσα στο χειριστήριο αντλίας και το έμβολο της αντλίας.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΕΝΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ, ΩΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΡΩΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΤΟΠ: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in.)

- Μπλοκάρετε τη ράβδο χειρισμού της αντλίας με το κόντρα παξιμάδι (1).

Justering af pedal til bagbremse (03_02)

Bremsepedalen (3) er placeret ergonomisk korrekt under samling af køretøjet.

Om nødvendigt kan højdepositionen reguleres:

- Løsn kontramøtrikken (1).
- Justér bremsepedalens højde ved at indvirke på pumpebetjeningsgrebet (2) så der sikres et spillerum på mindst 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in) mellem pumpebetjeningsgreb og pumpestemplet.



KONTROLLÉR AT HÅNDTAGET HAR EN FRI VANDRING FOR AT UNDGÅ, AT BREMSSEN FORBLIVER AKTIVERET, HVILKET KAN MEDFØRE EN HURTIG NEDSLIDNING AF BREMSELEMENTERNE.

SPILLERUM MELLEM BREMSEJUSTERINGSKRUE OG RECES: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in)

- Spænd pumpens styrestang fast ved hjælp af kontramøtrikken (1).



ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΕΓΕΤΕ ΑΝ Ο ΤΡΟΧΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΜΟΛΙΣ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ.



KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT. RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

KONTROLLÉR, EFTER JUSTERING, AT HJULET DREJER FRIT, NÅR BREMSEN SLIPPES.

Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia. Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Justering af koblingsgreb

ADVARSEL

LAD KOBLINGSGREBET JUSTERE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELVER I STAND TIL AT UDFØRE JUSTERINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο αυτό το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα μέρη του κινητήρα. Παρά το γεγονός ότι η συνεχής λειτουργία των τμημάτων του κινητήρα κατά τη διάρκεια στρωσίματος, αυτό δεν πρέπει να γίνεται με υπερβολές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremsene udsættes for en effektiv tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade", ved at afkøle motorelementerne. Skønt det er vigtigt at sætte motorkomponenterne under belastning under tilkørslen, skal man passe meget på ikke at overdrive.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην επιταχύνετε απότομα και εντελώς όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλά επίπεδα στροφών, τόσο πριν όσο και μετά το στρώσιμο.
- Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) πατάτε προσεκτικά τα φρένα και αποφεύγετε απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να επιτραπεί η σωστή προσαρμογή του υλικού τριβής στα τακάκια και στους δίσκους των φρένων.

Overhold følgende anvisninger:

- Undgå pludselige accelerationer, når motoren kører ved lavt omdrejningstal, både under og efter tilkørselsperioden.
- Under de første 100 km (62 mi) skal man aktivere bremserne forsigtigt og undgå bratte og længerevarende opbremsninger. Dette skal overholdes, for at friktionsmaterialet kan tilpasse sig bremseklodserne på bremsekiverne.
- Under de første 800 km (500 mi) kørsel skal man undgå at overstige 6000 omdr/min (rpm).

- Κατά τα πρώτα 800 km (500 mi) διαδρομής, μην υπερβαίνετε ποτέ τις 6000 σ.α.λ. (rpm).



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.



LAD DE FORUDSETTE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHODELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

- Μεταξύ 800 km (500 mi) και 1600 km (1000 mi) διαδρομής, οδηγείτε πιο ζωηρά, αλλάζετε ταχύτητα και πατήστε το γκάζι μέχρι τέρμα μόνο για σύντομα διαστήματα, προκειμένου να επιτραπεί καλύτερη συναρμογή των εξαρτημάτων. μην υπερβαίνετε τις 9000 σ.α.λ. (rpm) του κινητήρα.
- Μετά τα 1600 km (1000 mi) μπορείτε να απαιτήσετε από τον κινητήρα μεγαλύτερες επιδόσεις, χωρίς ωστόσο να ανεβάζετε τις στροφές του κινητήρα πέραν της μέγιστης ισχύος 11000 σ.α.λ. (rpm).
- Mellem de første 800 km (500 mi) og 1600 km (1000 mi) kørsel skal man sørge for at skifte hastighed og accelerere kort, for at komponenterne tilpasses. Overstig ikke et motoromdrejningstal på 9000 omdr/min (rpm).
- Efter 1600 km (1000 mi) kan man bringe motoren op på højere præstationer, dog uden at motoren udsættes for et højere omdrejningstal end 11000 omdr/min (rpm).

**Θέση σε λειτουργία κινητήρα
(03_03, 03_04, 03_05, 03_06,
03_07)**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ
ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (ΑΝΑ-
ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΟ ΤΑΜΠΛΟ),
ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ
ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΤΑΜ-
ΠΛΟ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟ-
ΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙ-
ΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣ-
ΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕ-
ΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ
ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟ-
ΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.**

**Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑ-
ΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ
ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟ-
ΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥ-
ΞΙΑΣ.**

**ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ
ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕ-
ΤΕ. ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**Start af motor (03_03, 03_04,
03_05, 03_06, 03_07)**

ADVARSEL



**PLACÉR ALDRIG GENSTANDE IN-
TERNT I KALOTTEN (MELLEM STYR
OG INSTRUMENTBRÆT), FOR IKKE
AT SKABE HINDRINGER FOR STY-
RETS ROTATION OG FOR INSTRU-
MENTBRÆTOVERBLIKKET.**

ADVARSEL



**UDSTØDNINGSGASSERNE INDE-
HOLDER KULILTE, SOM ER YDERST
GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UND-
GÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUK-
KEDE OMGIVELSER ELLER RUM
UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATI-
ON.**

**MANGLENDE OVERHOLDELSE AF
DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB
AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD
PGA. KVÆLNING.**

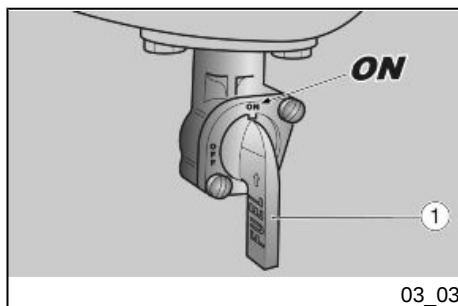
**STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR
DET SKAL STARTES. START IKKE
MOTOREN MED KØRETØJET HVILE-
NDE PÅ SIDESTØTTEBENET.**

ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ
ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΑΝΙΒΕ-
ΛΑ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΗΔΗ
ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**



- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Πηγαίνετε στην αριστερή πλευρά του οχήματος.

Ή:

- Κλείστε το πλαϊνό σταντ.
- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.

Στη συνέχεια:

- Γυρίστε το λεβιεδάκι της στρόφιγγας καυσίμου (1) στη θέση **ON**.

ADVARSEL



**PEDALEN MÅ IKKE ANVENDES, NÅR
MOTOREN ER STARTET.**

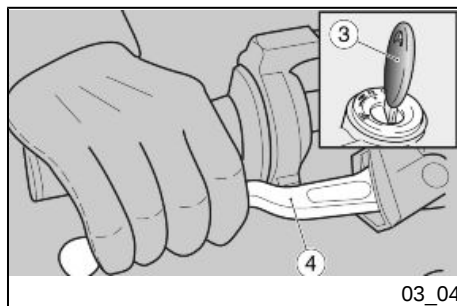
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Gå over på venstre side af køretøjet.

Eller:

- Slå støttebenet ind.
- Tag plads på køretøjets førerplads.

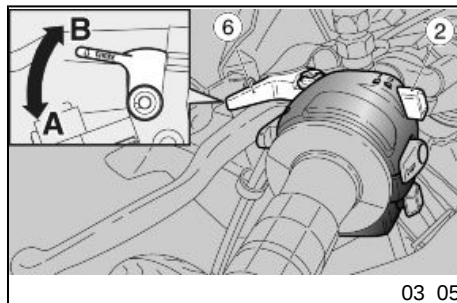
Herefter:

- Drej brændstofhanens hane (1) over i position **ON**.



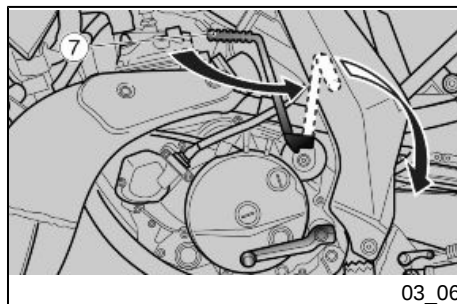
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (2) βρίσκεται στη θέση "μεσαία σκάλα".
- Γυρίστε το κλειδί (3) στη θέση "KEY ON".
- Στον πίνακα οργάνων ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία "ρε-ζέρβα λαδιού μείξης".
- μπλοκάρτε τον εμπρόσθιο τροχό πατώντας τη μανέτα εμπρόσθιου φρένου (4).

- Kontrollér at lyskontakten (2) står på "nærllys".
- Drej nøglen (3) over på "KEY ON".
- Den røde kontrollampe "olie-blanderreservetank" tænder.
- Blokér forhjulet ved at aktivere forhjulsbremsen (4).



- Αν η εκκίνηση γίνει με κρύο κινητήρα, γυρίστε αριστερόστροφα (Θέση A) το λεβιέ εκκίνησης με κρύο κινητήρα (6).
- Γυρίστε προς τα έξω τη μανιβέλα εκκίνησης (7).

- Ved start for kold motor skal chokeren (6) drejes imod uret (Pos. A).
- Drej startpedalen (7) udad.



- Πατήστε δυνατά το τη μανιβέλα εκκίνησης (7_, αφήνοντάς την αμέσως.
- Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο την ίδια ενέργεια μέχρι να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Κρατήστε πατημένη τουλάχιστον τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου (4) και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

- Træd tilstrækkeligt hårdt på startpedalen (7) og slip den igen med det samme.
- Gentag, om nødvendigt, handlingen indtil motoren går i gang.
- Hold et forhjulsbremsegreb (4) trukket og undgå at give gas før kørsel.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

- Με τον κινητήρα ζεστό, γυρίστε δεξιόστροφα (**Θέση B**) το λεβιέ εκκίνησης με κρύο κινητήρα (6).

Εκκίνηση με μπουκωμένο κινητήρα

- Εάν δεν γίνει σωστά η διαδικασία εκκίνησης ή εάν υπάρχει υπερβολική ποσότητα καυσίμου στους αγωγούς αναρρόφησης, ο κινητήρας ενδέχεται να μπουκώσει.
- Για την εκκίνηση του μπουκωμένου κινητήρα, επαναλάβετε τις ενέργειες που περιγράφονται σε προηγούμενα σημεία, με αποφασιστικές κινήσεις στο πεντάλ εκκίνησης (7).

ADVARSEL



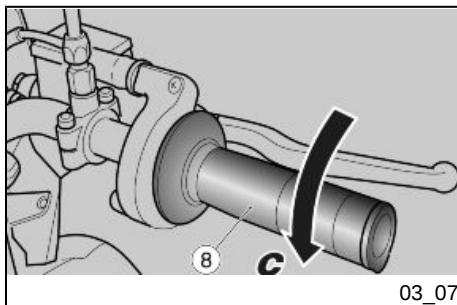
UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSKØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

- Drej, for varm motor, chokeren (6) med uret (**Pos B**).

START MED OVERSVØMMET MOTOR

- Hvis køretøjet ikke startes ifølge anvisningerne eller hvis der er for meget brændstof i opsuigningsrørene, er der risiko for, at motoren drukner.
- Gentag de ovenfor beskrevne handlinger, indtil der skal trædes på startpedalen (7), for at starte en druknet motor.



- Περιστρέψτε εντελώς τη μανέτα γκαζιού (8) (**Θέση C**).
- Πατήστε δυνατά μερικές φορές το πεντάλ εκκίνησης (7), αφήνοντας την αμέσως.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

- Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C (32°F)) ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Στην περίπτωση αυτή:

- Γυρίστε αριστερόστροφα (**Θέση A**) το λεβιέ εκκίνησης με κρύο κινητήρα (6).
- Γυρίστε ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (8) και ταυτόχρονα πατήστε μερικές φορές δυνατά το πεντάλ εκκίνησης (7), αφήνοντας το αμέσως.

Εάν ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί:

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (8)
- Γυρίστε δεξιόστροφα (**Θέση B**) το λεβιέ εκκίνησης με κρύο κινητήρα (6).
- Εάν το ρελαντί είναι ασταθές, ανοίξτε τη χειρολαβή γκαζιού 8 με μικρές και συχνές περιστροφές.

Εάν ο κινητήρας δεν αρχίσει να λειτουργεί.

- Drej gashåndtaget (8) helt (**Pos. C**).
- Træd et par gange på startpedalen (7) og slip den igen med det samme.

KOLDSTART

- Der kan opstå vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C (32°F)).

I dette tilfælde:

- Drej startgrebet (6) imod uret (**Pos. A**).
- Drej let på gashåndtaget (8) og træd samtidig et par gange, tilstrækkeligt hårdt, på startpedalen (7) og slip den igen med det samme.

Hvis motoren går i gang:

- Slip gashåndtaget (8).
- Drej chokeren (6) med urets retning (**Pos. B**).
- Hvis tomgangen er ustabil, kan man indvirke på gashåndtaget (8) med flere, små drejninger.

Hvis motoren ikke går i gang:

Vent et par sekunder og udfør herefter startproceduren igen.

Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε εκ νέου τη διαδικασία εκκίνησης.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ

Αν το όχημα έχει παραμείνει σε αδράνεια για μεγάλο χρονικό διάστημα, πατήστε μερικές φορές το πεντάλ εκκίνησης (7) δυνατά, χωρίς να ανοίγετε το γκάζι, επιτρέποντας έτσι να γεμίσει το κύκλωμα τροφοδοσίας.

Για εκκίνηση του κινητήρα, ανοίξτε ελαφρά το γκάζι και συνεχίστε σύμφωνα με τη διαδικασία εκκίνησης.

IGANGSÆTNING EFTER LANGVARIG INAKTIVITET

Indvirk et par gange, tilstrækkeligt hårdt, på startpedalen (7), uden at accelerere, hvorved brændstofforsyningskredsløbet bliver fyldt, hvis køretøjet ikke har været brugt i en længere periode.

Accelerér en smule og afvikl starproceduren, for at sætte motoren i gang.

Εκκίνηση / οδήγηση (03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

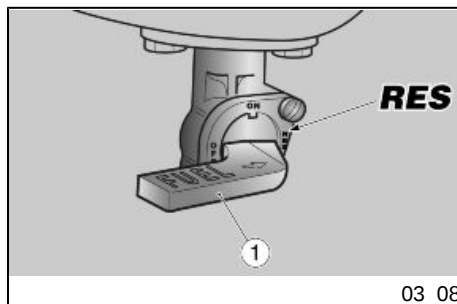
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ), ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΚΑΙ ΓΙΑ ΝΑ ΒΛΕΠΕΤΕ ΚΑΛΑ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ.

Start/kørsel (03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

FORSIGTIG

PLACÉR ALDRIG GENSTANDE PÅ INDETSIDEN AF KÅBEN (MELLEM STYR OG INSTRUMENTBRÆT), FOR IKKE AT SKABE HINDRINGER FOR STYRETS ROTATION OG FOR INSTRUMENTBRÆTOVERBLIKKET.



03_08

Αν κατά τη διάρκεια οδήγησης η σπάνταρ ποσότητα καυσίμου εξαντληθεί, γυρίστε το λεβιέ της στρόφιγγας καυσίμου στη θέση "RES" για να ενεργοποιήσετε τη ρεζέρβα καυσίμου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ. ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΤΙΣ ΜΑΝΕΤΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ Ή ΤΑ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζέρβα καυσίμου

3 λίτρα (0.66 γαλλόνια Η.Β.),

Drej, hvis brændstoffets standardmængde er opbrugt, brændstofgrebet (1) over i positionen "RES", for at aktivere brændstofreserven.

ADVARSEL



NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, AT FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE. UNDER KØRSEL SKAL MAN HOLDE GODT FAT OM HÅNDTAGENE, OG FØDDERNE SKAL ANBRINGES PÅ FODSTØTTERNE.

UNDLAD AT INDTAGRE ANDRE STIL- LINGER UNDER KØRSEL.

HVIS DU HAR EN PASSAGER MED, SKAL VEDKOMMENDE OPLYSES OM, HVORDAN MAN SKAL FORHOLDE SIG I FORBINDELSE MED MANØVRER.

FØR DU TAGER AF STED, SKAL DU KONTROLLERE AT STØTTEBENET ELLER STØTTEBENENE ER TRUKKET HELT IND.

Tekniske specifikationer

Brændstofreserve

3 l (0.66 UK gal)

Για να ξεκινήσετε:

- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

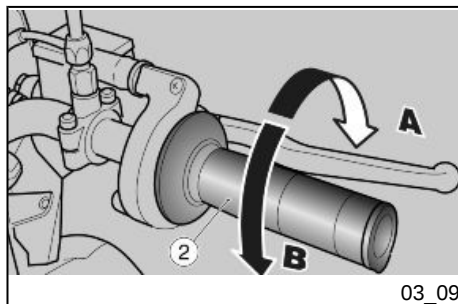
Sådan starter man kørslen:

- Indstil sidespejlene rigtigt.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.



03_09

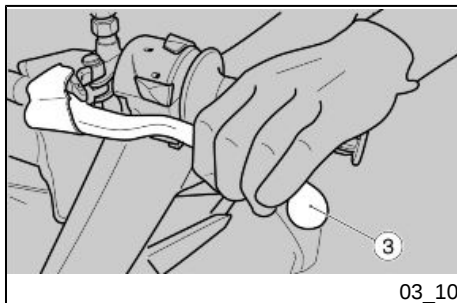
- - Εκκινήστε τον κινητήρα.
- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.
- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) ελεύθερη (Θέση A) και τον κινητήρα στο ρελάντι, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4).
- Start motoren.
- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.
- Træd, for sluppet gashåndtag (2) (Pos. A) og med motoren i tomgang, koblingen (3) helt ud.
- Sæt i første gear ved at trykke gearvælgeren (4) ned.
- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΑΝ ΑΦΗΣΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΓΡΗΓΟΡΑ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΟ "ΓΛΥΣΤΡΗΜΑ" ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΑΡΓΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ) Ή ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ "ΣΟΥΖΑ" (ΓΡΗΓΟΡΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ).



03_10

- Αφήστε αργά τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα επιταχύνετε περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση Β).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

- Αυξήστε την ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (Θέση Β), χωρίς να

ADVARSEL

ET FOR PLUDSELIGT ELLER HURTIGT SLIP AF KOBLINGSGREBET, UNDER IGANGSÆTNINGEN, KAN MEDFØRE AT MOTOREN GÅR I STÅ OG KØRETØJET STANDSER BRAT OP.

UNDGÅ PLUDSELIG ELLER OVERDREVEN ACCELERATION NÅR KOBLINGEN SLIPPES, FOR AT FOREBYGGE AT KOBLINGEN "GLIDER" (LANGSOMT KOBLINGSSLIP) ELLER AT FORHJULET LØFTES FRI AF JORDEN, "STEJLER" (HURTIGT KOBLINGSSLIP).

- Slip langsomt koblingsgrebet (3), og giv samtidig gas ved at dreje en smule på gashåndtaget (Pos. B).

Køretøjet vil sætte i gang.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

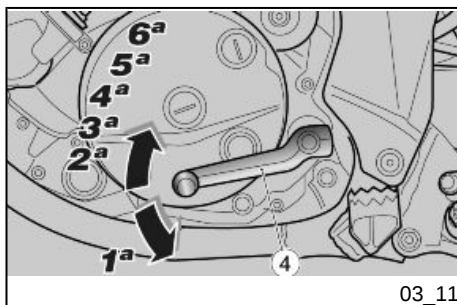
- Øg hastigheden ved gradvist at dreje på gashåndtaget (2) (Pos. B), uden at overstige det maks.

υπερβείτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών. Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:



ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΓΡΗΓΟΡΑ.

ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση Α**), πατήστε τη μανέτα συμπλέκτη (3) και σηκώστε το λεβιέ ταχυτήτων (4). Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και ανοίξτε το γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ.

anbefalede omdrejningstal.
Isætning af andet gear:



UDFØR HANDLINGEN I ET BESTEMT TEMPO.

UNDGÅ AT KØRE VED ET MOTOROMDREJNINGSTAL, DER ER FOR LAVT.

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos. A**), aktivér koblingen (3) og løft gearret (4). Slip koblingen (3) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETYDER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØRE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

Το πέρασμα από μια μικρότερη σε μια μεγαλύτερη ταχύτητα, κοινώς το "κατέβασμα" γίνεται:

- στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

Για να κάνετε "κατέβασμα":

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση Α)**.
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό

Skift fra et højere gear til et lavere kaldes "nedgearing" og udføres på følgende måde:

- på nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. SKIFTER MAN FLERE GEAR NED AD GANGEN KAN DET MEDFØRE AT DET MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE GASHÅNDET, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".

Sådan udføres en "nedgearing":

- Slip gashåndtaget (2) **(Pos. A)**.
- Aktivér, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.

ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.

- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε το συμπλέκτη και πατήστε ελαφρά το γκάζι.



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ

- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen og accelerér en smule.



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN

ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGA OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORENS KOMPRESION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGA BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ.

ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

SÅDANNE STEDER OG UNGDÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE-ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNGDÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE.

HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED.

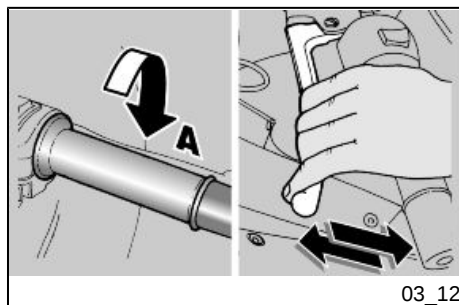
I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

Στάση κινητήρα (03_12)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.



03_12

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση **A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα "κατεβάστε" ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία αναμμένη).
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση, να πατάτε τουλάχιστον ένα φρένο.

Stop af motor (03_12)

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

- Slip gashåndtaget (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og gear samtidig ned, for at reducere hastigheden.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen for at undgå, at motoren sætter ud.

For standset køretøj:

- Sæt gearet i frigeare (grøn lampe lyser).
- Slip koblingsgrebet.
- Hold mindst én bremse trukket under midlertidig opstandsnings.

Συτάθμευση (03_13, 03_14)

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

Parking (03_13, 03_14)

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

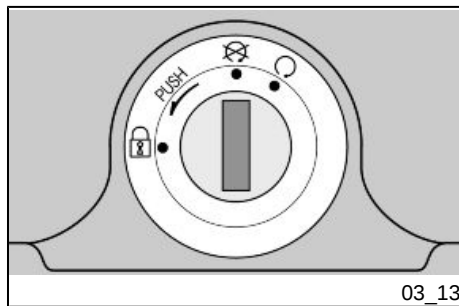
BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDeligt OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTændigheder.



**ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.**

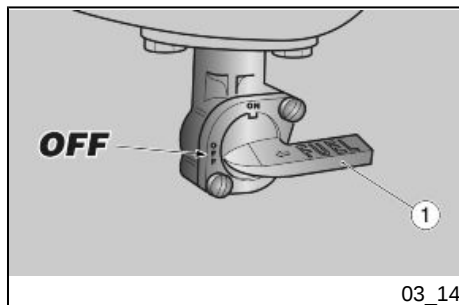


**LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.**



- Σταματήστε το όχημα.
- Τοποθετήστε στη θέση 'key off' το διακόπτη στάσης του κινητήρα.

- Stands køretøjet.
- Placér motorstandsingsafbryderen på 'off'.



- **Γυρίστε το κλειδί και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση key off.**
- Γυρίστε το λεβιεδάκι της στρόφιγγας καυσίμου (1) στη θέση **OFF**.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρετε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί.

- Drej nøglen, og placér tændingsnøglen på **key off**.
- Drej brændstofhanens hane (1) over i position **OFF**.
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Blokér styret og træk nøglen ud.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Η έκδοση του οχήματος με καταλύτη διαθέτει εξάτμιση με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με πλατίνα - ρόδιο".

Η διάταξη αυτή χρησιμοποιείται για την οξειδωση του CO (μονοξειδίου του άνθρακα) και των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) που περιέχονται στα καυσαέρια, μετατρέποντας τις ουσίες αυτές σε διοξείδιο του άνθρακα και υδατμούς.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

Udstødningsrør

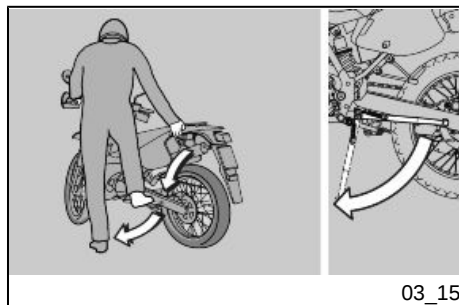
Køretøjet er udstyret med et udstødningsrør med metallisk katalysator af typen "bivalent m. platin-rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxidere kulilten (CO) og det uforbrændte kulbrinte (HC) fra udstødningen og henholdsvis omdanne dem til kultveilde og vanddamp.



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DEN ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.



03_15

Σταντ (03_15)

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή και τη χειρολαβή συνεπιβάτη.
- Πιέστε το πλευρικό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς.
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ**

Støtteben (03_15)

- Tag fat om det venstre greb og det passagerhåndtaget.
- Skub til sidestøttebenet med højre fod og fold det helt ud.
- Hæld køretøjet til siden, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt venstre om.

ADVARSEL



**SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR
SIKKERT.**

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδωμάτος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥ-

ΜΟ:
.....

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTER-

NAV:
.....

NAV:
.....

ONO-
MA:

ADRES-
SE:

ΔΙΕΥΘΥΝ-
ΣΗ:

.....

.....

TELEFONNUM-
MER:

AP. ΤΗΛΕΦΩ-
ΝΟΥ:
....

FORSIGTIG

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜ-
ΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ
ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟ-
ΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝ-
ΤΗΡΗΣΗΣ.

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICE-
RES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA,
DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VED-
LIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN.

SX-RX 125

aprilia



Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelsen

Σταθμη λαδιου διαφορικου οπισθιου τροχου (04_01)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει για τουλάχιστον δέκα λεπτά προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος..



ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

Gearolieniveau (04_01)

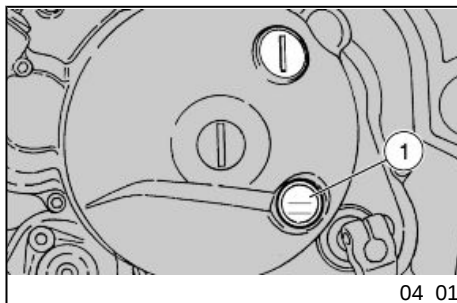
BEMÆRK

ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Stands motoren og lad den køle ned i mindst ti minutter for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.
- Hold køretøjet i lodret position med de to hjul på jorden.



UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.



- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού καλύπτει εντελώς το τζαμάκι ελέγχου (1).

- Kontrollér at oliestanden dækker hele skueglasset (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ADVARSEL

LAD UDSKIFTNING AF GEAROLIE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Ελαστικά

Αυτό το όχημα είναι εφοδιασμένο με λάστιχα που διαθέτουν αεροθαλάμους.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑ-

Dæk

Dækkene på dette køretøj er udstyret med luftkammer.

ADVARSEL



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEM-

ΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ. ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες). ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΝΤΑΙ ΑΠΟ

PERATUR. HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR. HVIS OPPUMPNINGSTRYKKET ER FOR HØJT AFFJEDRES TERRÆNETS UJÆVNHEDER IKKE OG OVERFØRES TIL STYRET, HVILKET PÅVIRKER KØREKOMFORTEN OG REDUCERER YDERMERE KØRETØJETS VEJGREB I SVINGENE. HVIS OPPUMPNINGSTRYKKET, OMVENDT, ER FOR LAVT, INVOLVERES DÆKKENES SIDER MERE OG VIL KUNNE FORÅRSAGE AT DÆKKET GLIDER PÅ FÆLGEN ELLER SLIDER SIG FRI, HVILKET VIL MEDFØRE AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET. DÆKKENE VIL KUNNE SLIDE SIG FRI AF FÆLGENE I TILFÆLDE AF HÅRDE OPBREMSNINGER. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD. KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGS-DYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 mm (0.197 in). LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. BENYTT UDELUKKENDE DÆK MED DE DIMENSIONER FABRIKANTEN ANGI-VER, JF. (TEKNISKE DATA). KONTROLLÉR AT DÆKVENTILERNE AL-

ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ, ΒΛΕΠΕ (ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ). ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

TID ER UDSSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREG OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSSTYR OG AF FAGFOLK. AF SAMME ÅRSAG ANBEFALES DET AT HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER ELLER TIL EN SPECIALISERET DÆKFORHANDLER FOR AT LADE FORUDGÅENDE HANDLINGER UDFØRE.

ADVARSEL



HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FORRINGES. UDSKIFT I SÅDANNE TILFÆLDE DÆKKENE.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ

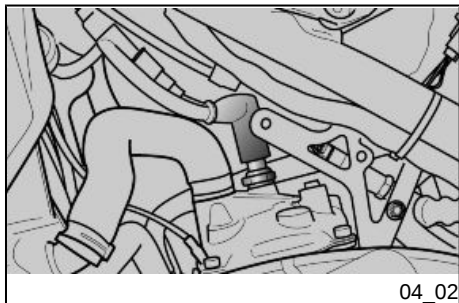
εμπρός: 2 mm (0.078 in.)

πίσω: 2 mm (0.078 in.)

MINIMUMSGRÆNSE FOR SLIDBÅNENS DYBDE

Forhjul: 2 mm (0.078 in)

Baghjul: 2 mm (0.078 in)

**Αφαίρεση μπουζί (04_02, 04_03)**

Βγάζετε κατά διαστήματα το μπουζί, καθарίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για αφαίρεση και καθαρισμό του μπουζί:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπτα από το μπουζί.
- Αφαιρέστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί και μετά ξεβιδώστε το με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο στο κιτ εργαλείων και βγάλτε το από τη θέση του φροντίζοντας να μην μπει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ώστε το ηλεκτρόδιο και η πορσελάνη του μπουζί να μην έχουν υπολείμματα καύσης ή σημάδια φθοράς, ενδεχομένως καθαρίστε με το κατάλληλο καθαριστικό για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
- Με αέρα υπό πίεση φυσήξτε δυνατά ώστε να αποφύγετε να μπουν υπολείμματα στον κινη-

Afmontering af tændrør (04_02, 04_03)

Afmontér ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Aftagning og rengøring af tændrøret:

- Fjern tændrørets pipette.
- Tør evt. snavs af tændrørets sokkel, og skru tændrøret af med den medfølgende nøgle og tag det ud af holderen, idet man skal være opmærksom på at undgå, at der ikke trænger støv eller andet ind i cylinderen.
- Kontrollér, at elektroden og tændrørets midterste del ikke har kulflejringer eller tegn på rust. Rengør eventuelt med egnet renseudstyr til tændrør, en jerntråd og/eller en metalbørste.
- Blæs omhyggeligt tændrøret med en luftstråle, for at forebygge at løsnede partikler kan trænge ind i motoren. Hvis der er revner i tændrørets isolering, rustne elektroder eller mere om-

τήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα του μονωτικού υλικού, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων καύσης, πρέπει να αντικατασταθεί.

- Ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια με ένα παχύμετρο, αν η τιμή δεν είναι σωστή λυγίστε προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα.
- με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά 1/2 της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.

Ροπή στρέψης μπουζί: 20 Nm (2 kgm).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση ηλεκτροδίων

fattende aflejringer, skal tændrøret udskiftes.

- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en afstandsmåler og bøj forsigtigt jordforbindelseselektroden hvis værdien er ukorrekt.
- Se efter, at spændskiven er i god stand. Med spændskiven monteret skal man med håndkraft spænde tændrøret for at undgå at beskadige gevindet.
- Spænd efter med den medfølgende nøgle, og spænd tændrøret 1/2 omgang for at trykke sammen om skiven.

Tændrørets tilspændingsmoment: 20 Nm (2 kgm).

ADVARSEL

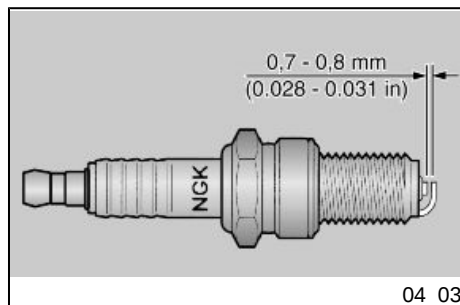
TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE. BENYTT UDELUKKENDE TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE DA DET ELLERS KAN PÅVIRKE MOTORENS YDELSE OG LEVETID.

Tekniske specifikationer

Elektrodeafstand

0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)

0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in).



- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί έτσι ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να βγει από τους κραδασμούς του κινητήρα.

- Placér tændrørets pipette korrekt, så den ikke skubbes løs af motorens vibrationer.

Αφαίρεση φίλτρου αέρα

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Afmontering af luftfilter

ADVARSEL

LAD LUFTFILTERETS AFMONTERING, RENGØRING OG UDSKIFTNING FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_04)

Μη χρησιμοποιείτε το όχημα εάν η στάθμη ψυκτικού υγρού είναι κάτω από το ελάχιστο όριο.

Kølevæskestand (04_04)

Benyt aldrig køretøjet hvis kølevæskniveauet falder under minimum.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό.

Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i køleren når væsken fordamper og køleanlæggets virksomhed opretholdes.

αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.

Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.

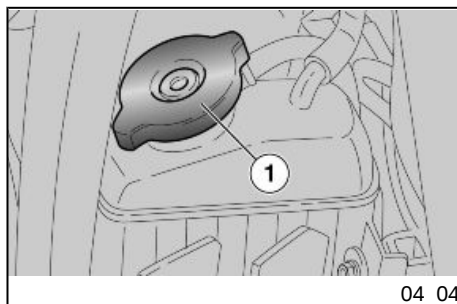
Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ADVARSEL



TAG IKKE DÆKSLET «1» PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF FOR VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE.



04_04

Έλεγχος και προσθήκη**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Τοποθετήστε το όχημα σε σταθερό και επίπεδο έδαφος.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Γυρίστε, αριστερόστροφα και κατά ένα κλικ, την τάπα του ψυγείου «1».
- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα προκειμένου να γίνει εξαέρωση τυχόν αέρα που βρίσκεται στο κύκλωμα.
- Γυρίστε αριστερόστροφα την τάπα του ψυγείου «1» και αφαιρέστε την.
- Ελέγξτε ότι το υγρό καλύπτει εντελώς τις πλάκες του ψυγείου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΥΤΗ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ

Kontrol og efterfyldning**ADVARSEL**

KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Anbring køretøjet på et fast og jævnt underlag.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Drej kølerdækslet «1» et hak imod urets retning.
- Vent et par sekunder, så anlægsovertrykket eventuelt kan blive udlignet.
- Drej igen kølerdækslet «1» imod urets retning og tag det af.
- Kontrollér at væsken dækker alle kølepladerne.

ADVARSEL

OVERSTIG ALDRIG DETTE NIVEAU, DA VÆSKEN ELLERS VIL TRÆNGE UD UNDER MOTORDRIFTEN.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗ-ΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

- Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε ψυκτικό υγρό μέχρι να καλυφθούν εντελώς οι πλάκες του ψυγείου. Μην υπερβαίνετε

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER.

SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.

- Fyld, om nødvendigt efter med kølevæske, så kølerens plader dækkes helt til. Overstig aldrig dette niveau, da væsken ellers

τη στάθμη αυτή, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα. Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι εντελώς καθαρό.

- Επανατοποθετήστε την τάπα στο ψυγείο (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

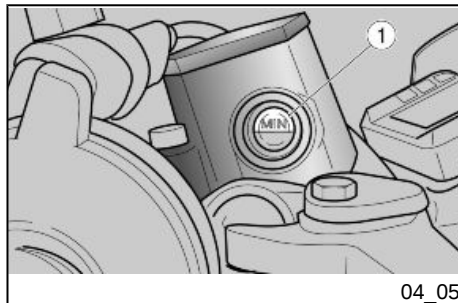
vil trænge ud under motordriften. Sørg for at en eventuel tragter eller andet er fuldstændig ren.

- Sæt kølerdækslet (1) på igen.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE, AT DER IKKE ER LÆKAGE PÅ KREDSLØBET.

LAD REPARATIONER FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



04_05

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_05, 04_06)

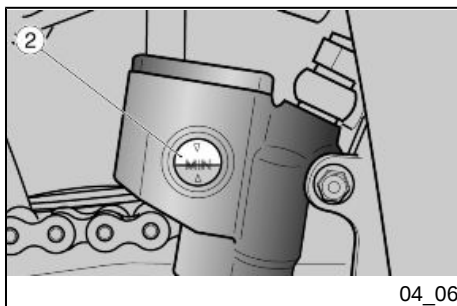
Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Για το φρένο εμπρός, γυρίστε το τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο ώστε το υγρό στο δοχείο να είναι παράλληλο με την τάπα.
- Ελέγξτε ότι τα υγρά στο δοχείο του κυκλώματος φρένων εμπρός (1) και στο δοχείο του κυ-

Kontrol af bremseoliestanden (04_05, 04_06)

Kontrol af bremsevæske

- Placér køretøjet på støttebenet.
- For forhjulsbremsen skal man dreje håndtaget helt over mod højre.
- For baghjulsbremsen skal man placere køretøjet i lodret position, så væsken i beholderen er parallel med dækslet.
- Kontrollér at væsken i forhjulsbremseanlæggets tank (1) og i baghjulsbremseanlæggets tank



κλώματος πίσω φρένων (2) ξεπερνούν τις ενδείξεις "MIN" (ελάχιστο).

Αν τα υγρά δεν φτάνουν τουλάχιστον στις ενδείξεις "MIN":

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.
- Αν τα τακάκια ή/και ο δίσκος δεν απαιτούν αντικατάσταση, πρέπει να προσθέσετε υγρό στα δοχεία.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης των τακακιών και/ή του δίσκου, ελέγξτε το υγρό φρένων και ενδεχομένως προσθέστε υγρό στα δοχεία.

(2) overstiger referencerne "MIN" (minimum).

Hvis væskeerne ikke når op til referencerne "MIN":

- Kontrollér bremseklodsernes og bremsekivens slitage.
- Hvis der ikke er behov for at udskifte bremsebelægning og/eller bremsekiven, skal der fyldes mere væske i tankene.
- Kontrollér bremsevæskeni-veauet, i forbindelse med udskiftning af bremseklodser og/eller -skive, og udfør eventuelt en efterfyldning.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

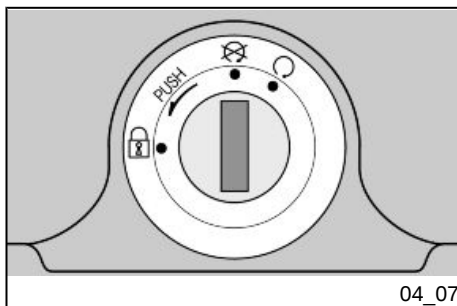
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Påfyldning af væske i bremsesystemet

ADVARSEL

LAD EFTERFYLDNING AF BREMSVÆSKE FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



04_07

Μπαταρία (04_07, 04_08)

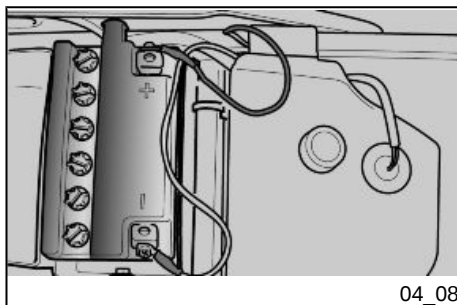


ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ KEY OFF.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.



04_08

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ελέγξτε αν οι ακροδέκτες των καλωδίων και οι πόλοι της μπαταρίας είναι:

- σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),
- καλυμμένοι με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "key off".

Batteri (04_07, 04_08)



PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE. PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

BATTERIET TILKOBLES OG FRAKOBLES MED TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERET PÅ KEY OFF.

TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-).

BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

- Tag sadlen af.
- Kontrollér at batteriets kabeltilslutningspunkter og klemskrueer:

- i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)

dækket af neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på "key off".
- Frakobl minuskablet først (-) og så pluskablet (+).

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Βουρτίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Αφαιρέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό μέρος.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (-) και μετά το αρνητικό (+).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΕΡΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

Για τον έλεγχο της στάθμης του ηλεκτρολύτη:

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.

- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Fjern batteriets lufttrør.
- Fjern batteriet fra sædet og anbring det på en plan overflade, på et køligt og tørt sted.
- Tilkobl pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vasselene
- .

BEMÆRK

NÅR BATTERIET AFMONTERES, NULSTILLES DET DIGITALE UR OG TRIPTÆLLEREN.

Kontrol af elektrolyttens stand

Sådan kontrolleres elektrolytniveauet:

- Løft brændstoftanken.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér om væskestanden befinder sig mellem rillerne "MIN" og "MAX", der er præget på siden af batteriet.

- Ελέγχετε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγχοπές "MIN" και "MAX", που υπάρχουν στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** ο οποίος θα φροντίσει να προσθέσει υγρό ηλεκτρολύτη ή θα αντικαταστήσει τη μπαταρία.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

Tag i modsat fald kontakt til en **autoriseret Aprilia-forhandler**, der kan sørge for efterfyldning af elektrolytvæske eller for batteriets udskiftning.

ADVARSEL



EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. NIVEAUET «MAX» MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες των στοιχείων.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταριών.
- Συνιστάται φόρτιση με αμπεράζ στο 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.
- Με την ολοκλήρωση της επαναφόρτισης, ελέγξτε ξανά τη στάθμη.

Genopladning af batteri

- Fjern batteriet.
- Fjern elementernes propper.
- Kontrollér batteriets elektrolytniveau.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Det anbefales at oplade ved en ampereværdi på 1/10 af batteriets kapacitet.
- Kontrollér elektrolytniveauet efter fuldført opladning, og hæld eventuelt mere destilleret vand på.

- μη του ηλεκτρολύτη και ενδεχο-
μένως συμπληρώστε με απο-
σταγμένο νερό.
- Επανατοποθετήστε τις τάπες
των στοιχείων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

- Sæt elementernes propper på igen.

ADVARSEL

**MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OP-
LADEAPPARATET, IDET BATTERIET
FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE
GAS I KORT TID EFTER.**

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 20 ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 20Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 20Α ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΙ

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 20A FRAKOBLERES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 20A NULSTILLES DET DIGITALE UR.

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική επαναφόρτιση.

Εάν η μπαταρία παραμένει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφίγκτες.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering:

- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

Ασφάλεια (04_09, 04_10, 04_11)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή

Sikringer (04_09, 04_10, 04_11)

ADVARSEL

FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

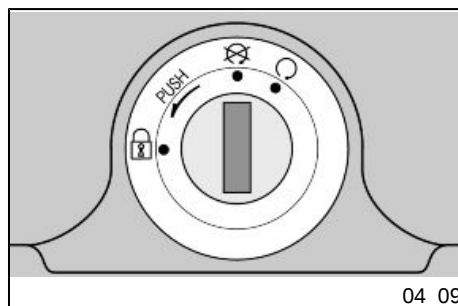
BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

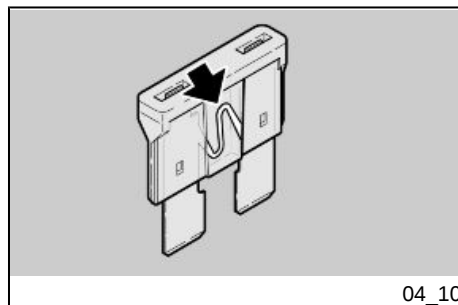
ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.



04_09



04_10

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'key off' προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.

Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε, αν μπορείτε, την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν έχει καεί, με μία καινούργια με ίδιο αμπεράζ.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBÆFET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere sikringerne.

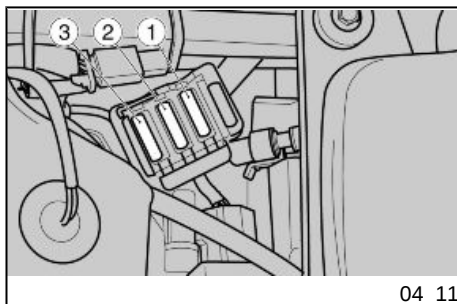
Placér tændingskontakten på 'key off', for at undgå at kredsløbet kortsluttes ved et uheld.

Løft brændstoftanken.

- Træk en sikring ud ad gangen, og kontrollér om glødetråden er brudt.
- Inden sikringen udskiftes skal man om muligt finde frem til og løse årsagen til problemet.
- Udskift sikringen, hvis den er beskadiget, med en af samme ampereværdi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.



04_11

1) Ασφάλεια 20A

Από τη μπαταρία στο διακόπτη εκκίνησης, ρυθμιστή τάσης, ρολόι.

2) Ασφάλεια 15A

Από το διακόπτη εκκίνησης σε όλα τα φορτία φώτων και κόρνας, πηνία FP (FULL POWER), μίζα RAVE FP (FULL POWER).

3) Ασφάλεια 7,5A

Από το διακόπτη εκκίνησης στην ανάφλεξη, ασφάλεια εκκίνησης.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVE-SIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER

1) Sikring på 20A

Fra batteri til tændingskontakt, spændingsregulator, ur.

2) Sikring på 15A

Fra tændingskontakt til alle lygter og hornet, FP-solenioder (FULL POWER), RAVE FP motor (FULL POWER).

3) Sikring på 7,5A

Fra tændingskontakt til tænding, startskerhedsanordning.

Λαμπτήρες

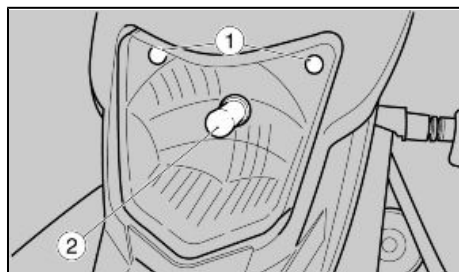
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

Pærer

BEMÆRK

INDEN EN PÆRE UDSKIFTES, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE.

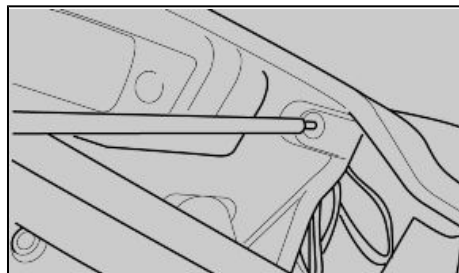


04_12

Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_12, 04_13, 04_14)

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- Δύο λαμπτήρες για τα φώτα θέσης «1».
- Ένας λαμπτήρας μεσαίας / μεγάλης σκάλας «2».



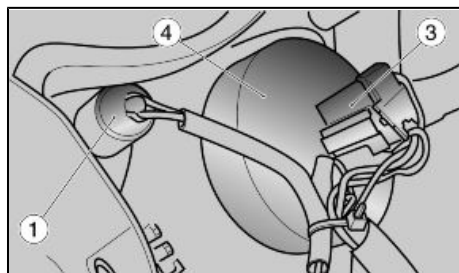
04_13

Για την αντικατάσταση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε τις δύο επάνω βίδες.
- Βγάλτε τη μάσκα από τις έδρες στο φτερό.

Λαμπτήρας φώτων θέσης «1»

- Τραβήξτε το λαμπτήρα των φωτών θέσης και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.



04_14

Λαμπτήρας μεσαίας / μεγάλης σκάλας «2».

- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «3», τραβήξτε τον και αποσυνδέστε τον από το ντουί.
- Βγάλτε το κάλυμμα «4» από την έδρα του κατόπτρου και από τους ακροδέκτες του λαμπτήρα.
- Ξεγαντζώστε τα δύο άκρα του ελατηρίου συγκράτησης «5» που βρίσκεται στο ντουί.

Forreste lygtegruppe (04_12, 04_13, 04_14)

I forlygten findes:

- To pærer til positionslys «1».
- En pære til nærllys/fjernlys «2».

Udskiftning:

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Skru de to øvre skruer ud.
- Træk masken af hjulskærmens sæder.

Πære til positionslys «1»

- Træk positionslysets pære ud og udskift med en af samme type.

Πære til fjern/nærllys «2»

- Tag fat om pærens elektriske stik «3» og træk det ud af fatningen.
- Tag hættен «4» af pærens parabolsæde og tilslutningspunkter.
- Hægt de to ender på låsefjedderen «5», der sidder på fatningen, af.
- Tag pæren ud af dens sæde.

Genmontering:

- Montér en pære af samme type.

- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.
- Τοποθετήστε σωστά το κάλυμμα «4» στους ακροδέκτες του λαμπτήρα και στην έδρα του κατόπτρου.
- Συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «3».

- Sæt hætten «4» korrekt i pærens tilslutningspunkter og i parabol sædet.
- Tilslut pærens elektriske stik «3».

Ρύθμιση προβολέα (04_15, 04_16)

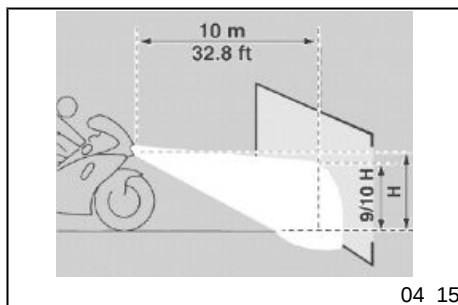
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

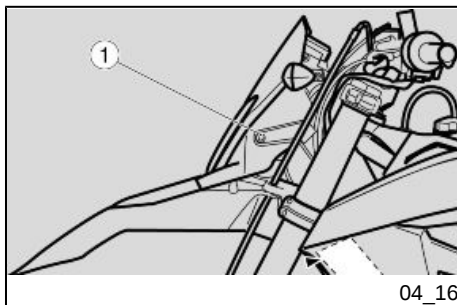
Regulering af forlygten (04_15, 04_16)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENES RETNINGSINDSTILLING.



04_15



04_16

Για ένα γρήγορο έλεγχο του προσανατολισμού της εμπρόσθιας φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από μία κάθετη επιφάνεια, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.
- Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

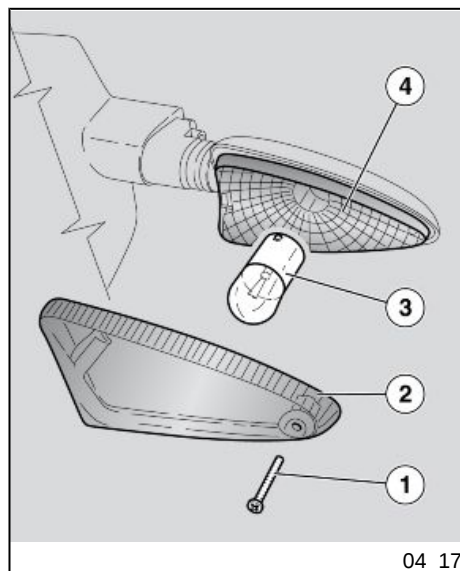
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές ξεβιδώστε τη βίδα «1».
- Γυρίστε τον προβολέα μέχρι να επιτύχετε τη σωστή θέση.
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές σφίξτε τη βίδα «1».

Ved hurtig kontrol af lyskeglens retningsindstilling på forlygten:

- Anbring køretøjet i en afstand af ti meter fra en vertikal væg og kontrollér at jorden eller gulvet er jævnt.
- Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Indvirk fra begge sider og skru skruen «1» ud.
- Drej på lygten, indtil den sidder som ønsket
- Indvirk fra begge sider og stram skruen «1» til.



Εμπρόσθια φλας (04_17)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Forreste blinklys (04_17)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

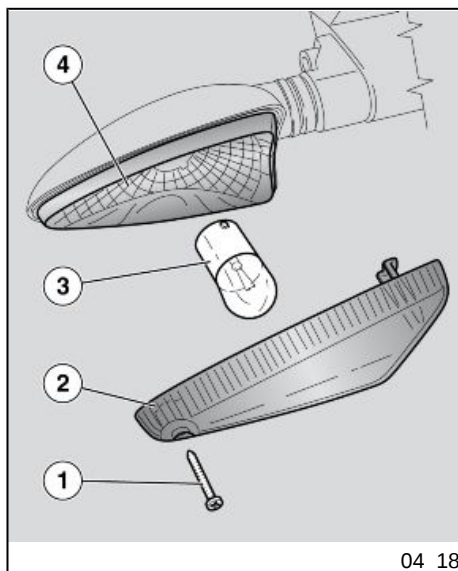
SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Baglygteenhed

Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en **autoriseret Aprilia-forhandler**.



Οπίσθια φλας (04_18)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Bagerste blinklys (04_18)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

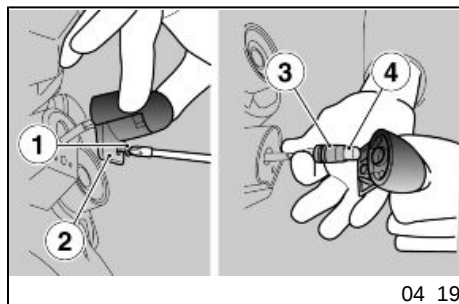
FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

**Φως πινακίδας (04_19)****Αντικατάσταση:**

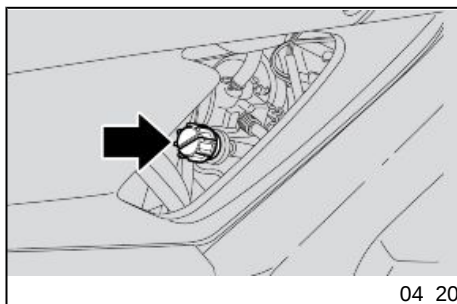
- Στηρίξτε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το φωτιστικό σώμα (2).
- Μην τραβάτε τα ηλεκτρικά καλώδια για να αφαιρέσετε το ντουί.
- Πιάστε το ντουί του λαμπτήρα (3), τραβήξτε το και αφαιρέστε το από την υποδοχή του.

Βγάλτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα (4) με έναν ίδιου τύπου.

Nummerpladelygte (04_19)**Udskiftning:**

- Anbring køretøjet på støttebenet.
- Løsn og skru skruen (1) ud.
- Fjern lygteenheden (2).
- Træk ikke i ledningerne for at tage lygteholderen ud.
- Tag fat om lygteholderen (3) og træk i den for at tage den ud.

Tag pæren (4) ud og udskift den med en pære af samme type.



04_20

Ρύθμιση ρελαντί (04_20)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΕΛΑΝΤΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

Regulering af minimum (04_20)

ADVARSEL

LAD TOMGANGSJUSTERINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_21, 04_22, 04_23)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

Η φθορά στα τακάκια των δισκόφρενων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

Forreste og bageste bremseskive (04_21, 04_22, 04_23)

BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

Slitage på skivebremsens bremsekloer afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

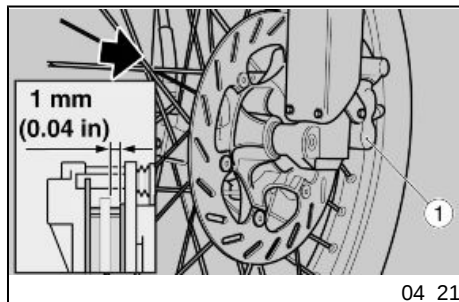
ADVARSEL



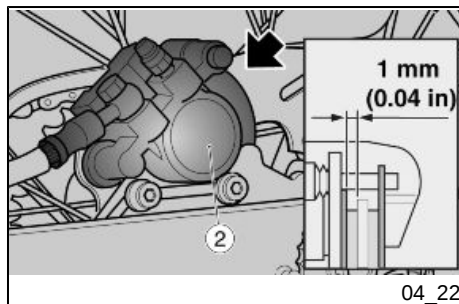
KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.



04_21



04_22

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στη δαγκάνα του φρένου και στα τακάκια:

- από επάνω και από μπροστά, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),

- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

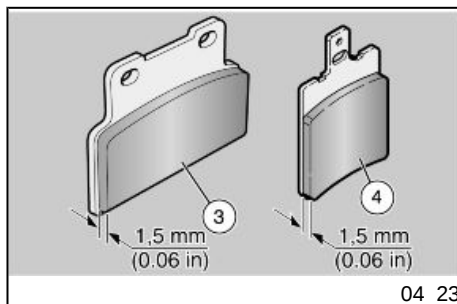
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremsetang og bremsebeklædning ved at indvirke:

- forfra fra oven på forhjulsbremsetangen (1);

- bagfra og oppefra for at kontrollere baghjulsbremsekaliberne (2).

BEMÆRK

ER KLODSENE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FØRINGS BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.



- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακακιού) μειωθεί έως το 1,5 mm (0.60 in.), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

Τακάκι εμπρός (3).

- Τακάκι πίσω (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også kun på én af klodserne) er mindsket til en værdi på ca. 1,5 mm (0.60 in), skal begge bremseklodser udskiftes.

- Forhjulsbremseklods (3).

- Baghjulsbremseklods (4).

ADVARSEL

LAD UDSKIFTNING FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Αδράνεια οχήματος (04_24, 04_25)



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 20 ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 20Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

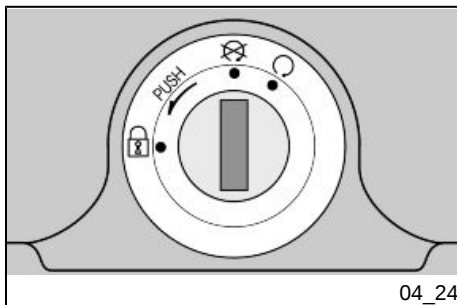
Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 20Α ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΡΟΛΟΙ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΕΚΤΟΣ ΟΡΙΟΥ ΣΤΡΟΦΩΝ

Henstilling af køretøjet (04_24, 04_25)

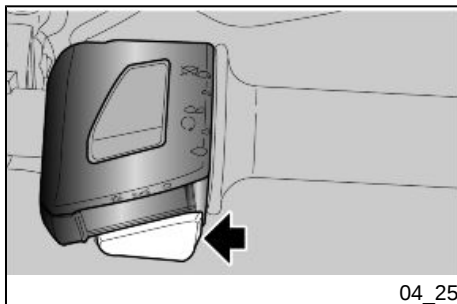


HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 20A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 20A NULSTILLES FØLGENDE FUNKTIONER: UR OG INDSTILLING FOR OVERDREJNING.



04_24



04_25

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης.

Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 - 10 / 0.30 - 0.61cu in.) λαδιού για δίχρονους κινητήρες.

Γυρίστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'key on' και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.

- Επανατοποθετήστε το μπουζί
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδαφος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid.

Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne fremgangsmåde:

- Fjern tændrøret, og hæld en teskefuld (5 - 10 cc / 0.30 - 0.61cu in) olie til totaktsmotorer i cylinderen.

Drej tændingskontakten på over på "key on", og tryk og hold motorstartknappen nede i et par sekunder, så olien fordeles jævnt på cylinderens overflade.

- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Placer køretøjet således at begge dæk er løftet over jorden, ved hjælp af en egnet understøtning.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Overdæk køretøjet og undgå brug af plastikmateriale eller vandtæt materiale.

- υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

Καθαριότητα οχήματος (04_26, 04_27)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλ-

Rengøring af køretøjet (04_26, 04_27)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

λα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΕΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

ADVARSEL

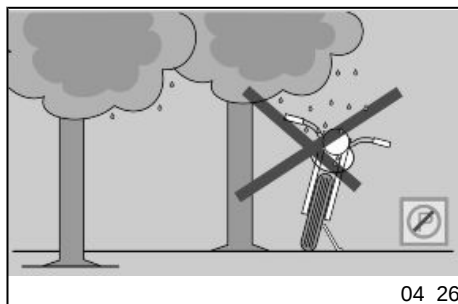


INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

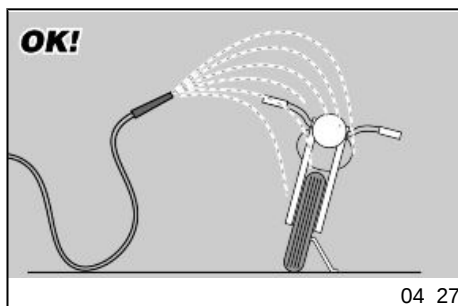
ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.



04_26



04_27

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕ-

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensningsmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

ΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙ-

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMponenter. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILD T SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLO-RÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTRE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΟΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Αλυσίδα μετάδοσης

Το όχημα διαθέτει αλυσίδα τύπου με κρίκους σύνδεσης.



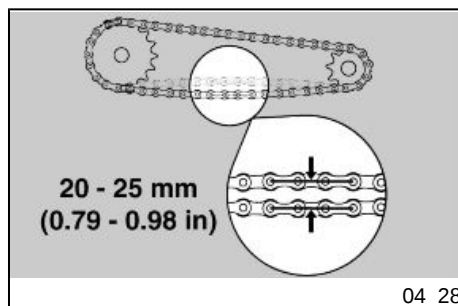
ΑΝ Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΛΑΣΚΑΡΙΣΜΕΝΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΝΙΟΝ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΤΥΧΗΜΑ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ.

Transmissionskæde

Køretøjet er udstyret med en kæde af typpen med samleled.



EN OVERDREVEN SLAPHED PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE AT DEN GLIDER AF TANDKRANSEN OG FORÅRSAGER EN ULYKKE ELLER ALVORLIGE SKADER PÅ KØRETØJET. KONTROLLER JÆVNLT SPILLERUMMET OG JUSTÉR EFTER BEHOV.



ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

LAD UDSKIFTNING AF PÆRERNE I BLINKLYSENE BAGPÅ UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELVER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_28)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι περίπου 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in.).
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

Kontrol af kædens spillerum (04_28)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Stil gearstangen i frigear.
- Kontrollér at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in)
- Flyt køretøjet fremad, for også at kontrollere kædens vertikale oscillation i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

ADVARSEL

HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

Αν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά πάνω ή κάτω από 20 - 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in.), κάντε τη ρύθμιση.

Hvis spillerummet er jævnt, men ligger på over eller under 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in), skal det justeres.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας

Αν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά πάνω ή κάτω από 20 - 25 mm (0.79 ÷ 0.99 in.), κάντε τη ρύθμιση.

Justering af kædens spillerum

Hvis spillerummet er jævnt, men ligger på over eller under 20 - 25 mm (0.79 - 0.99 in), skal det justeres.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ADVARSEL

LAD JUSTERING AF KÆDENS SPILLERUM UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας (04_29)

ελέγξτε επίσης τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΑΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΚΑΘΕ 500 km (310.68 mi), ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΛΥΣΗΣ ΤΗΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑΣ Ή ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΚΥΡΙΩΣ ΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΕΓΝΑ Ή ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΠΟΥ ΘΑ

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul (04_29)

Kontrollér derudover de følgende elementer og undersøg at kæden, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løsnede tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- Overdreven slitage.
- Overdreven slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens tænder.

ADVARSEL

HVIS KÆDEN VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

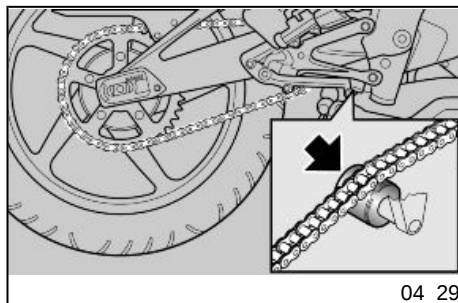
SMØR KÆDEN MINDST HVER 500. km (310,68 mi), OG ALTID I FORBINDELSE AF MOTORVASK ELLER KØRSEL I REGN, ISÆR HVIS DER OPDAGES UDTØRRING ELLER RUST. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTEDES. TAG KON-TAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER KAN FORETAGE

ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

- Ελέγξτε τη φθορά της ροδέλας τεντώματος της αλυσίδας.
- Τέλος, ελέγξτε τη φθορά στη γλίστρα του πηρουνιού.

EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

- Kontrollér for slitage på kæde-strammerskiven.
- Kontrollér også for slitage på gaffelledbeskyttelsen.



04_29

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

Λιπάνετε την αλυσίδα κάθε φορά που παρουσιάζεται ανάγκη και σε κάθε περίπτωση κάθε 500 km (310.68 mi), και πάντα μετά από κάθε πλύσιμο ή οδήγηση με βροχή.

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

Smøring og rensning af kæde**ADVARSEL**

UDVIS STOR FORSİGTİGHED UNDER SMØRING OG VASK AF KÆDEN.

Smør altid kæden efter behov og under alle omstændigheder mindst hver 500 km (310.68 mi) og altid efter vask eller kørsel i regnvej.

Vask aldrig kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

SX-RX 125

aprilia



Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά
Καρ. 05
Tekniske
specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	SX125	RX125
Μέγιστο μήκος	2165 mm (82,24 ίν.)	2255 mm (88,78 ίν.)
Μέγιστο πλάτος (στις μανέτες των φρένων)	850 mm (33,46 ίν.)	850 mm (33,46 ίν.)
Μέγιστο ύψος (στους καθρέφτες)	1390 mm (54,72 ίν.)	1415 mm (55,71 ίν.)
Ύψος έως τη σέλα	870 mm (34,25 ίν.)	925 mm (36,42 ίν.)
Διαξόνιο	1480 mm (58,27 ίν.)	1480 mm (58,27 ίν.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	260 mm (10,24 ίν.)	300 mm (11,81 ίν.)

DIMENSIONER

DIMENSIONER	SX125	RX125
Maks. længde	2165 mm (82.24 in)	2255 mm (88.78 in)
Maksimal bredde (ved bremsegreg)	850 mm (33.46 in)	850 mm (33.46 in)
Maksimal højde (ved bakspejle)	1390 mm (54.72 in)	1415 mm (55.71 in)
Sadelhøjde	870 mm (34.25 in)	925 mm (36.42 in)
Akselafstand	1480 mm (58.27 in)	1480 mm (58.27 in)
Min. frihøjde over jorden	260 mm (10.24 in)	300 mm (11.81 in)

Κινητήρας

Κινητήρας	SX125	RX125
Τύπος	δύχρονος με μεταβαλλόμενη αναρρόφηση	δύχρονος με μεταβαλλόμενη αναρρόφηση
Αριθμός κυλίνδρων	1	1

Κινητήρας	SX125	RX125
Συνολικός κυβισμός	124,82 cc (7.62 cu in.)	124,82 cc (7.62 cu in.)
Διάμετρος/διαδρομή	54/54, 5 mm (2.12/2.14 in.)	54/54, 5 mm (2.12/2.14 in.)
Σχέση συμπίεσης	(12,5 +/- 0,5):1	(12,5 +/- 0,5):1
Εκκίνηση	μανιβέλα (kick starter)	μανιβέλα (kick starter)
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1200 +/- 100 σ.α.λ. (rpm)	1200 +/- 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	Πολλαπλοί δίσκοι σε λουτρό λαδιού	Πολλαπλοί δίσκοι σε λουτρό λαδιού
Σύστημα λίπανσης	Διαχωρισμένος με αυτόματη μείξη μεταβαλλόμενης περιεκτικότητας 1	Διαχωρισμένος με αυτόματη μείξη μεταβαλλόμενης περιεκτικότητας 1
Ψύξη	Με υγρό και βεβιασμένη κυκλοφορία	Με υγρό και βεβιασμένη κυκλοφορία

MOTOR

MOTOR	SX 125	RX 125
Type	totaktsmotor med lameludsugning	totaktsmotor med lameludsugning
Antal cylindre	1	1
Samlet slagvolumen	124,82 cc (7.62 cu in)	124,82 cc (7.62 cu in)
Løbebaneboring/løbebane	54/54 - 5 mm (2.12/2.14 in)	54/54 - 5 mm (2.12/2.14 in)
Komprimeringsforhold	(12,5 mm / 0,5 mm) :1	(12,5 mm / 0,5 mm) :1
Start	kickstarter	kickstarter
Motoromdrejningstal i tomgang	1200 +/- 100 omdr./min. (rpm)	1200 +/- 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	Multiskive i oliebad	Multiskive i oliebad
Smøresystem	Adskilt med automatisk blander ved variabel 1	Adskilt med automatisk blander ved variabel 1

MOTOR	SX 125	RX 125
Kølesystem	Med forceret væskekirkulation	Med forceret væskekirkulation

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ	SX125	RX125
Τύπος	Μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στο πλάι	Μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στο πλάι

GEAR

GEAR	SX 125	RX 125
Type	Mekanisk, sidemonteret, pedalstyret gear m. 6 udvekslingsforhold	Mekanisk, sidemonteret, pedalstyret gear m. 6 udvekslingsforhold

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ	SX125	RX125
Μοντέλο καρμπυρατέρ	Dell'Orto VHST 28 CD	Dell'Orto VHST 28 CD
Καύσιμο	Βενζίνη σούπερ αμόλυβδη	Βενζίνη σούπερ αμόλυβδη

FORSYNING

FORSYNING	SX 125	RX 125
Karburatormodel	Dell'Orto VHST 28 CD	Dell'Orto VHST 28 CD
Brændstof	Blyfri benzin (super)	Blyfri benzin (super)

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ	SX125	RX125
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	10 λίτρα (2.20 γαλλόνια Η.Β.),	10 λίτρα (2.20 γαλλόνια Η.Β.),
Ρεζέρβα καυσίμου	3 λίτρα (0.66 γαλλόνια Η.Β.),	3 λίτρα (0.66 γαλλόνια Η.Β.),
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	600 cc (36.61 cu in)	600 cc (36.61 cu in)
Λάδι μίξης (μαζί με τη ρεζέρβα)	1 λίτρο (0.22 γαλλόνια Η.Β.),	1 λίτρο (0.22 γαλλόνια Η.Β.),
Ρεζέρβα λαδιού μίξης	0.25 λίτρο (0.055 γαλλόνια Η.Β.),	0.25 λίτρο (0.055 γαλλόνια Η.Β.),
Λάδι πιρουνιού	400 cc (24.41 cu in.)	400 cc (24.41 cu in.)
Βάθος στάθμης λαδιού πιρουνιού από το άνω άκρο (χωρίς ελατήριο, πιρούνι εντελώς συμπιεσμένο)	150 mm (5,90 in.)	150 mm (5,90 in.)
Ψυκτικό υγρό (50% H ₂ O + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)	0,8 λίτρα (0.17 γαλλόνια Η.Β.),	0,8 λίτρα (0.17 γαλλόνια Η.Β.),
Θέσεις	2	2
Βάρος κατά την πορεία (με γεμάτο ρεζερβουάρ)	126 Kg (277.8 lb)	126 Kg (277.8 lb)
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός+συνεπιβάτης +αποσκευές)	336 Kg (740.7 lb)	336 Kg (740.7 lb)

KAPACITET

KAPACITET	SX 125	RX 125
Brændstof (inkl. reserve)	10 l (2.20 UK gal)	10 l (2.20 UK gal)
Brændstofreserve	3 l (0.66 UK gal)	3 l (0.66 UK gal)
Gearolie	600 cc (36.61 cu in)	600 cc (36.61 cu in)
Blandingsolie (reserve inklusiv)	1 l (0.22 UK gal)	1 l (0.22 UK gal)
Olieblanderens reserve	0.25 l (0.055 UK gal)	0.25 l (0.055 UK gal)

KAPACITET	SX 125	RX 125
Olie i gaffelophæng	400 cc (24.41 cu in)	400 cc (24.41 cu in)
Gaffelophængsoliedybde fra kanten (fjeder undtaget; gaffelophæng medtaget)	150 mm (5.90 in)	150 mm (5.90 in)
Kølevæske (50% vand + 50% frostvæske med glykolætylen)	0,8 l (0.17 UK gal)	0,8 l (0.17 UK gal)
Pladser	2	2
Vægt iht. gear (med fuld benzintank)	126 kg (277.8 lb)	126 kg (277.8 lb)
Køretøjets maksimallast (fører+passager+bagage)	336 kg (740.7 lb)	336 kg (740.7 lb)

Μετάδοση

Μετάδοση	SX125	RX125
Σχέση μετάδοσης	19/63 = 1: 3,316	19/63 = 1: 3,316
Σχέση μετάδοσης πρώτης ταχύτητας	10/30=1:3,000	10/30=1:3,000
Σχέση μετάδοσης δεύτερης ταχύτητας	14/29=1:2,071	14/29=1:2,071
Σχέση μετάδοσης τρίτης ταχύτητας	17/27=1:1,588	17/27=1:1,588
Σχέση μετάδοσης τέταρτης ταχύτητας	19/25=1:1,316	19/25=1:1,316
Σχέση μετάδοσης πέμπτης ταχύτητας	21/23=1:1,095	21/23=1:1,095
Σχέση μετάδοσης έκτης ταχύτητας	22/21=1:0,954	22/21=1:0,954
Σχέση τελικής μετάδοσης (11 kW)	16/45=1:2,812	16/49=1:3,062

Μετάδοση	SX125	RX125
Σχέση τελικής μετάδοσης (full power)	15/45=1:3,600	15/49=1:3,267

TRANSMISSION

Transmission	SX 125	RX 125
Transmissionsforhold	19/63 = 1:3,316	19/63 = 1:3,316
Transmissionsforhold i første gear	10/30 = 1:3,000	10/30 = 1:3,000
Transmissionsforhold i andet gear	14/29 = 1:2,071	14/29 = 1:2,071
Transmissionsforhold i tredje gear	17/27 = 1:1,588	17/27 = 1:1,588
Transmissionsforhold i fjerde gear	19/25 = 1:1,316	19/25 = 1:1,316
Transmissionsforhold i femte gear	21/23 = 1:1,095	21/23 = 1:1,095
Transmissionsforhold i sjette gear	22/21 = 1:0,954	22/21 = 1:0,954
Sluttransmissionsforhold (11 kW)	16/45 = 1:2,812	16/49 = 1:3,062
Sluttransmissionsforhold (full power)	15/45 = 1:3,600	15/49 = 1:3,267

ΠΛΑΙΣΙΟ

ΠΛΑΙΣΙΟ	SX125	RX125
Τύπος	Με πλέγμα με διπλή φωλιά και ασάλινους σωλήνες υψηλής αντοχής	Με πλέγμα με διπλή φωλιά και ασάλινους σωλήνες υψηλής αντοχής
Γωνία κλίσης τιμονιού	28°	28°

ΠΛΑΙΣΙΟ	SX125	RX125
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	102 mm (4.02 ίν.) - αναρτήσεις εντελώς εκτεταμένες	113 mm (4.45 ίν.) - αναρτήσεις εντελώς εκτεταμένες

STEL

STEL	SX 125	RX 125
Type	Med dobbeltafstivet stel af meget stærke stålstænger	Med dobbeltafstivet stel af meget stærke stålstænger
Styrets hældning	28°	28°
Styrevinkel	102 mm (4.02 in) - helt udtrukne ophæng	113 mm (4.45 in) - helt udtrukne ophæng

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ	SX125	RX125
Εμπρός	Upside-down με καλάμια διαμέτρου 40 mm (1.57 ίν.)	Upside-down με καλάμια διαμέτρου 40 mm (1.57 ίν.)
Διαδρομή εμπρόςθιας ανάρτησης	260 mm (10,24 ίν.)	260 mm (10,24 ίν.)
Πίσω	μονό αμορτισέρ αερίου	μονό αμορτισέρ αερίου
Διαδρομή πίσω ανάρτησης	265 mm (10,43 ίν.)	265 mm (10,43 ίν.)

HJULOPHÆNG

HJULOPHÆNG	SX 125	RX 125
Forhjul	Upside-down med stempeldiameter 40 mm (1.57 in)	Upside-down med stempeldiameter 40 mm (1.57 in)
Udsvingning forhjulsophæng	260 mm (10.24 in)	260 mm (10.24 in)
Baghjul	monostøddæmper med gas	monostøddæmper med gas

HJULOPHÆNG	SX 125	RX 125
Udsvingning Baghjulophæng	265 mm (10.43 in)	265 mm (10.43 in)

ΦΡΕΝΑ

ΦΡΕΝΑ	SX125	RX125
Εμπρόσθιο φρένο	Με δίσκο διαμέτρου 260 mm (10.24 ίν.)	Με δίσκο διαμέτρου 260 mm (10.24 ίν.)
Πίσω φρένο	Με δίσκο διαμέτρου 220 mm (8.66 ίν.)	Με δίσκο διαμέτρου 220 mm (8.66 ίν.)

BREMSER

BREMSER	SX 125	RX 125
Forhjulsbremse	Skivebremse diameter på 260 mm (10.24 in) med betjening	Skivebremse diameter på 260 mm (10.24 in) med betjening
Baghjulsbremse	Skivebremse diameter på 220 mm (8.66 in) med betjening	Skivebremse diameter på 220 mm (8.66 in) med betjening

ZANTEΣ ΤΡΟΧΩΝ

ZANTEΣ ΤΡΟΧΩΝ	SX125	RX125
Εμπρός	3,00/17"	1,6/21"
Πίσω	4,25/17"	2,15/18"

HJULFÆLGE

HJULFÆLGE	SX 125	RX 125
Forhjul	3,00/17"	1,6/21"

HJULFÆLGE	SX 125	RX 125
Baghjul	4,25/17"	2,15/18"

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

ΕΛΑΣΤΙΚΑ	SX125	RX125
Τύπος	ΑΚΤΙΝΙΚΑ	ΑΚΤΙΝΙΚΑ
Εμπρός	110/70 R17 M/C 54H TL	90/90 - 21 54R MT 21
Πίσω	150/60 R17 M/C 66H TL	120/90 - 18 65R MT 21
εμπρός (μόνο οδηγός)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa, 20.30 PSI)
πίσω (μόνο οδηγός)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,6 bar (160 kPa, 23.21 PSI)
εμπρός (οδηγός + συνεπιβάτης)	2,0 bar (200 kPa, 29.00 PSI)	1,5 bar (150 kPa, 21.75 PSI)
πίσω (οδηγός + συνεπιβάτης)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa, 20.30 PSI)

ΔÆΚ

ΔÆΚ	SX 125	RX 125
Type	Radial	Radial
Forhjul	110/70 R17 M/C 54H TL	90/90 - 21 54R MT 21
Baghjul	150/60 R17 M/C 66H TL	120/90 - 18 65R MT 21
foran (kun fører)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa; 20.30 PSI)
bagpå (kun fører)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,6 bar (160 kPa; 23.21 PSI)
foran (fører + passager)	2,0 bar (200 kPa; 29.00 PSI)	1,5 bar (150 kPa; 21.75 PSI)
bagpå (fører + passager)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa; 20.30 PSI)

ΑΝΑΦΛΕΞΗ

ΑΝΑΦΛΕΞΗ	SX125	RX125
Ανάφλεξη	Ηλεκτρονική	Ηλεκτρονική
Αβάνς ανάφλεξης	CDI	CDI

TÆNDING

TÆNDING	SX 125	RX 125
Tænding	Elektronisk	Elektronisk
Tændingsanticipation	CDI	CDI

ΜΠΟΥΖΙ

ΜΠΟΥΖΙ	SX125	RX125
Στάνταρ	NGK BR8ES	NGK BR8ES
Full Power	NGK BR10ES	NGK BR10ES
Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in.)	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in.)

TÆNDRØR

TÆNDRØR	SX 125	RX 125
Standard	NGK BR8ES	NGK BR8ES
Full Power	NGK BR10EG	NGK BR10EG
Afstand mellem tændrørets elektroder	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in.)	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in.)

Ηλεκτρική εγκατάσταση

Ηλεκτρική εγκατάσταση	SX125	RX125
Μπαταρία	YUASA	YUASA
Ασφάλειες	20A - 15 A - 7,5 A	20A - 15 A - 7,5 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	12V - 180W	12V - 180W

EL-ANLÆG

EL-ANLÆG	SX 125	RX 125
Batteri	YUASA	YUASA
Sikringer	20A - 15A - 7,5A	20A - 15A - 7,5A
Generator (med permanent magnet)	12V - 180W	12V - 180W

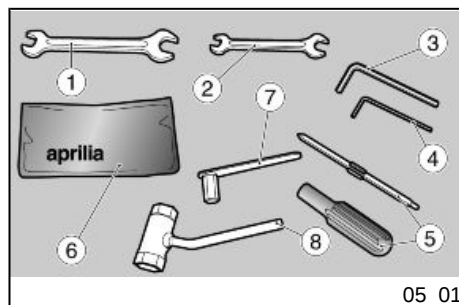
Λαμπτήρες

Λαμπτήρες	SX125	RX125
Λαμπτήρας πινακίδας κυκλοφορίας	5 W	5 W
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	με led	με led
Λαμπτήρας εμπρόςθιων φώτων θέσης	2 x 3W	2 x 3W
Λαμπτήρες φλας εμπρός/πίσω	4 x 10W	4 x 10W

Λαμπτήρες	SX125	RX125
ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ	HS1	HS1

PÆRER

PÆRER	SX 125	RX 125
Nummerpladens pære	5W	5W
Positionslys bagpå / stop	m. lysdiode	m. lysdiode
Pære til positionslys foran	2 x 3W	2 x 3W
Blinklyspærer foran / bagpå	4 x 10W	4 x 10W
Pære til nærlys/fjernlys	HS1	HS1



05_01

Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

1. Διπλό γερμανικό κλειδί 10-13 mm (0.40 - 0.52 ίν.)
2. Γερμανικό κλειδί 8 mm (0.32 ίν.)
3. Αρσενικά εξαγωνικά κλειδιά και 5 mm (- 0.20 ίν.)
4. Αρσενικά εξαγωνικά κλειδιά και 3 mm (0.12 ίν.)
5. Διπλό σταυροκατσάβιδο / αρσενικό εξαγωνικό κλειδί 4 mm (0.16 ίν.)
6. Θήκη.
7. Ειδικό σωληνωτό κλειδί για ρύθμιση του διακένου του συμπλέκτη.
8. Ειδικό σωληνωτό κλειδί 17-21 mm (0.67 - 0.83 ίν.)

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

1. Dobbelt fladnøgle 10-13 mm (0.40 - 0.52 in)
2. Fladnøgle 8 mm (0.32 in)
3. Unbrakonøgle 5 mm (0.20 in)
4. Unbrakonøgle 3 mm (0.12 in)
5. Dobbeltskrueetrækker med stjernespid / umbrakonøgle 4 mm (0.16 in)
6. Opbevaringspose
7. Speciel topnøgle til justering af koblingsspillerum.
8. Special topnøgle 17-21 mm (0.67 - 0.83 in)

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb)

**Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg
(3.3 lb)**

SX-RX 125

aprilia



Κεφ. 06

**Προγραμματισμένη
συντήρηση**

Καρ. 06

Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSNUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

**ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ
ΟΔΗΓΗΣΗ.**

Πίνακας περιοδικής συντήρησης SX RX 125

Km x 1.000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Πίσω αμορτισέρ			I		I		I		I		I
Μπαταρία / σφίξιμο σφικτήρων	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Μπουζί	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Καρμπυρατέρ, ρελαντί	A	I	A	I	A	I	A	I	A	I	A
Ντίζες και χειριστήρια	I	I	I	I	I	I	I	I		I	I
Εγκέφαλος Rave (FULL POWER)	I		A		A		A		A		A
Κεντράρισμα τροχών	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Κουζινέτα τιμονιού και διάκενο τιμονιού	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Κουζινέτα τροχών	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Δίσκοι φρένου	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Φίλτρο αέρα	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Φίλτρο λαδιού μείξης			C		C		C		C		C
Γενική λειτουργία του οχήματος	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Διάκενο συμπλέκτη	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Εγκατάσταση φώτων	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Κύκλωμα ψύξης	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Συστήματα πέδησης	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Υγρό φρένων *	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Στάθμη λαδιού μίξης	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Υγρό ψύξης **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Εξάτμιση/σιλανσιέ		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Λάδι πιρουνιού και τσιμούχα λαδιού**											
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	R	I	I	R	I	I	R	I	I	R	I
Προσανατολισμός εμπρόσθιου φανού	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Πείρος μοχλούς εκκίνησης	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Πιστόνι και ελατήρια			I		R		I		R		I
Αντλία μείξης και εξαερωτήρας	I		A		A		A		A		A
Τροχοί και ελαστικά	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Σφίξιμο μπουλονιών	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού μίξης	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα, πινιόν)****	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Σωληνάκια καυσίμου ***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Σωλήνωση κυκλώματος φρένων		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Σωληνάκι λαδιού μείξης***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Φθορά συμπλέκτη		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Φθορά τακακίων	I	I	I	I	I	I	I		I	I	I
Βαλβίδα εξαέρωσης (FULL POWER)	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ, ΛΙΠΑΝΕΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

C: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, R: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ, A: ΡΥΘΜΙΣΤΕ, L: ΛΙΠΑΝΕΤΕ

* Αντικαταστήστε κάθε χρόνο

** Αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια

*** Αντικαταστήστε κάθε 4 χρόνια

**** Λιπάνετε την αλυσίδα κάθε 500 km (310.98 mi)

TABEL OVER PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE SX RX 125

Km x 1.000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Forhjulsstøddæmper			I		I		I		I		I
Batteri / stramningen af klemskruer	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tændrør	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Karburator, tomgang	A	I	A	I	A	I	A	I	A	I	A
Transmissionskabler og betjeningsanordninger	I	I	I	I	I	I	I	I		I	I
Rave styreenhed (FULL POWER)	I		A		A		A		A		A
Hjulcentrering	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Styrets kuglelejer og spillerum	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Hjulenes kuglelejer	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bremseskive	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Luftfilter	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Olieblanderfilter			C		C		C		C		C
Køretøjets generelle funktion	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Koblingsspillerum	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Lygteanlæg	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Køleanlæg	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Bremseanlæg	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsevæske*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olieblanderniveau	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Kølevæske **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Udstødningsrør/-lydpotte		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gaffelophæng og oliepakninger**											
Gearolie	R	I	I	R	I	I	R	I	I	R	I
Retningsindstilling af lygten foran	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Startgrebstap	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stempel og segmenter			I		R		I		R		I
Blandingspumpe og luftafledning	I		A		A		A		A		A
Hjul og dæk	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stramning af møtrikker	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olieblanderens reservekontrollampe	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluttransmission (kæde, tandhjul, tandkrans)****	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brændstofrørledninger ***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bremseanlæggets rørledninger***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olieblanderens rørledning***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Koblingsslitage		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsebeklædningsslitage	I	I	I	I	I	I	I		I	I	I

Km x 1.000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Udstødningsventil (FULL POWER)											

I: KONTROLLÉR, RENS, JUSTÉR, SMØR ELLER UDSKIFT EFTER BEHOV

C: RENS, R: UDSKIFT, A: JUSTÉR, L: SMØR

* Udskift hvert år

** Udskift hvert 2. år

** Udskift hvert 4. år

**** Smør kæden hver 500. km (310.98 mi)

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)

Tabel over anbefalede produkter

ADVARSEL

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLITYPER, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROSTVÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYTTELSE VED (-35 °C) (-31 °F)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια μπορούν να χρησιμοποιηθούν λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή ξεπερνούν τις τεχνικές προδιαγραφές A.P.I GL - 4
AGIP FORK 7.5W	ΛΑΔΙΟΥ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ προτεινόμενο	Αν θέλετε να έχετε ενδιάμεση συμπεριφορά σε σχέση με αυτήν που παρέχουν τα AGIP FORK 5W ή AGIP FORK 20W, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εναλλακτικά: AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP SPEED 2T	Λάδι μίξης	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λάδια μάρκας, πλήρως συνθετικά, με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές ISO - L - EGD ή εναλλακτικά JASO FC ή εναλλακτικά API TC.
AGIP GREASE SM 2	Γράσο περιστρεφόμενου δακτύλιου του τροχίσκου-αισθητήρα ταχύτητας	Γράσο από διθειούχο μολυβδαίνιο και σάπωνα λιθίου NLGI 2; ISO-L-XBCHB2, DIN KF2K-20
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	Ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Γράσο σε σπρέι για αλυσίδες	-

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ προτεινόμενο	-

SMØREMIDDELTABEL

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Gearolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne iht. A.P.I GL - 4.
AGIP FORK 7.5W	Anbefalet GAFFELOLIE	Hvis man ønsker en præstation, der ligger mellem den der formidles af AGIP FORK 5W og AGIP FORK 20W, kan man som alternativ anvende: AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP SPEED 2T	Blandingsolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker, der er fuldt ud syntetiske, med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne ISO - L - EGD eller JASO FC eller API TC.
AGIP GREASE SM 2	Smørefedt til drejeringen på speedsensoren	Molybdændisulfid- og litiumsæbebaseret smørefedt NLGI 2; ISO-L-XBCHB2, DIN KF2K-20
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	BATTERITERMINALER	Neutral smørefedt eller vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Sprayfedt til kæder	-

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	BREMSEVÆSKE anbefalet	-

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

A

Αλυσίδα: 113

Δ

Διακόπτης φλας: 40

Δισκόφρενο: 105

Ε

Εκκίνηση: 61

Ελαστικά: 79

Κ

Καύσιμο: 11

κλείδωμα τιμονιού: 38

Λ

Λαμπτήρες: 97

M

Μπαταρία: 91

Μπουζί: 82

O

Οθόνη: 33

Π

Πίνακας οργάνων: 30

Προγραμματισμένη
συντήρηση: 133

Σ

Σέλα: 43

Σταντ: 16, 74

Συντήρηση: 77, 133

T

Ταμπλό: 28

Υ

Υγρό φρένων: 14

REGISTER

A

Anbefalede produkter: 139

B

Batteri: 91, 93
Blinklys: 101, 103
Brændstof: 11

D

Display: 33
DÆK: 79

G

Gearolie: 13

H

Horn: 39

I

Instrumentbræt: 30

K

Koblingsvæske: 14
Kontrollamper: 31
Kæde: 116, 117
Kølevæske: 12

L

Luftfilter: 84

P

Planlagt vedligeholdelse:
134
Pærer: 97

S

Sikringer: 95

Start: 56

Støtteben: 16, 74

T

Tilbehør: 131
Tændrør: 82

V

Vedligeholdelse: 134



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάσταση του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστόχωρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2008- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra Aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2008 - aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. aprilia - After sales service.

aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.